



1 procenjeno vreme - ono vreme koje su nam unapred naznačili uoči iskaza svedoka.  
2 Mi, naravno, shvatamo da je to ponekad neophodno, međutim, postoje određene  
3 granice i lako razumete zašto postoje takva ograničenja. Nešto od toga je isto  
4 kao i za gospodin McCloskey juče /sic/. Ponekada svedoci ovde ostanu po nedelju  
5 dana, a da nisu u mogućnosti da svedoče. Mislim da među svim mogućnostima koje  
6 nam stoje na raspolaganju, prva bi bila ta da pokušamo da se pozabavimo ovim  
7 pitanjem u istom duhu u kojem smo pristupali svedočenjima od početka ovog  
8 suđenja, a to je da očekujemo da obe strane, dakle, kako Tužilaštvo, tako i  
9 Odbrana, pokušaju da se samodisciplinuju i da se sami uzdrže, a da mi ne budemo  
10 prinuđeni da se mešamo. Molimo Vas, nemojte nas prisiljavati jer ukoliko budemo  
11 morali, mi ćemo intervenisati.

12 Kada je reč o ovom konkretnom svedoku, mi smo ozbiljno porazmislili o ovom  
13 pitanju i predlažemo da svi date sve od sebe da danas završimo iskaz ovog  
14 svedoka.

15 Izvolite, gospodin Haynes. Ustvari, pre svega, prvo da poželim dobro jutro  
16 svedoku.

17 Dobro jutro, gospodine Dragutinoviću.

18 SVJEDOK: Dobro jutro.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Produžavamo Vaš iskaz. Gospodin Haynes će  
20 nastaviti unakrsno ispitivanje. Gospodin Haynes, imate reč.

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.

22 SVJEDOK: MIODRAG DRAGUTINOVIĆ [nastavak]

23 Ispituje g. Haynes: [nastavak]

24 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

25 P: Dobro jutro, gospodine Dragutinoviću.

26 O: Dobro jutro i Vama.

27

28

29

30

1 P: Tokom glavnog ispitivanja, nešto malo ste nam rekli o osnovanju  
2 Taktičke grupe 1 i ja bih Vam postavio nekoliko pitanja o tome jutros. Tačno je,  
3 zar ne, da je osnivanje ove grupe prevashodno bila odgovornost Vašeg komandanta,  
4 Vinka Pandurevića?

5 O: Da.

6 P: kada je njemu dodeljeno zaduženje da osnuje Taktičku grupu 1, on je  
7 morao da traži od Dragana Obrenovića da se vrati kako bi komandovao brigadom, s  
8 obzirom na to da je Dragan Obrenović bio na bolovanju u junu mesecu i to je  
9 tačno, zar ne?

10 O: Da, tačno je.

11 P: U potpunosti razumem ako ne budete mogli da odgovorite na ovo pitanje,  
12 ali da li se sećate tačnog dana kada se Dragan Obrenović vratio u brigadu, kada  
13 se vratio na dužnost?

14 O: Ne sećam se tačno datuma.

15 P: Kada je reč o Taktičkoj grupi 1, Vi lično ste izdali naređenje za marš,  
16 zar ne?

17 O: Da, ja sam ga napisao i na osnovu toga je i pristupilo se maršu.

18 P: Samo bih želeo da malo detaljnije ispitamo ovo pitanje i pokazaću Vam  
19 neke dokumente kako bi Vam osvežili pamćenje.

20 Reč je o sastavu Taktičke grupe 1 i pitam se da li bismo mogli najpre  
21 svedoku da predočimo P106... izvinjavam se... P106, ne treba mi stranica za ovaj  
22 dokument.

23 Molio bih svedoka da posveti pažnju posebno tački 2.

24

25

26

27

28

29

30

1           Možete li da pogledate ovu tačku i da je pročitate u sebi, gospodine  
2 Dragutinoviću? A potom bi Vas molio da mi potvrdite da je doprinos Zvorničke  
3 brigade Taktičkoj grupi 1 da je otprilike bio brojnog stanja... bilo je lake  
4 pešadijske brigade... To je bilo ojačanje.

5           PREVODITELJICA: Ispravka prevodioca: "...ojačana laka pešadijska brigada".

6           O: Pa pod (A), Zvornička brigada treba da formira jedinicu ekvivalenta  
7 jednog lakog bataljona... i što smo mi i formirali.

8           P: A kada je reč o tačnom broju ljudstva koje je učestvovalo, pokazaću Vam  
9 sada jedan drugi dokument. U pitanju je P384, stranica 48. /.../

10          Ukoliko pročitate ovu stranicu ratnog dnevnika, to će Vam pokazati da je  
11 4. jula 407 ljudi otišlo iz kasarne "Standard".

12          O: Jeste... jeste dokumenat iz ratnog dnevnika i ovde piše 407 ljudi.  
13 Međutim, po onom broju koji ja znam, ali to je mala razlika, mi smo formirali  
14 jedinicu koja je imala 394 čoveka. Ali to je mala razlika od ovoga kako stoji  
15 ovde. Tako da je to /?neznatno/.

16          P: Hvala Vam, gospodine Dragutinoviću, to nam je od velike pomoći.  
17 Ustvari, ovaj broj ljudi je nešto manji od lake pešadijske brigade, zar ne?

18          O: Lakog pješadijskog bataljona, a ne brigade.

19          P: Izvinjavam se, ponovo sam napravio istu grešku. Da, u pitanju je laki  
20 pešadijski bataljon. Ali 394 čoveka - to je dosta malo za jedan takav bataljon?

21          O: Da. Da.

22          P: U svakom slučaju, nagoveštaj da je Zvornička brigada dala dva bataljona  
23 Taktičkoj grupi, to bi bilo sasvim netačno, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno, to nije tačno.

2 P: Sada bih želeo da pređemo na jednu konkretnu jedinicu Zvorničke  
3 brigade, to je Podrinski odred koji ste opisali u svom iskazu od pre neki dan  
4 kao manevarski bataljon. Je li to tačno?

5 O: /prijevod engleskog transkripta:"Da"./

6 P: Uz pomoć dokumentacije nekih drugih brigada želeo bih da potvdimo  
7 brojno stanje ove konkretne jedinice i molio bih da pogledamo dokazni predmet  
8 5382. Mislim da je neophodno da pogledamo drugu stranicu ovog dokumenta. Ukoliko  
9 pogledate četvrtu stavku, da li to pokazuje brojeve u julu 1995. godine  
10 manevarskog bataljona Zvorničke brigade?

11 O: Da. To je stanje manevarskog bataljon od 367 ljudi, ali to su svi ljudi  
12 koji su na spisku u tom manevarskom odredu, međutim, nije to borbani... sav  
13 borbeni dio. Odnosno, tu ima i pozadina i ostali koji su neborbeni dio. Ovo je  
14 ukupan broj, a u sastav Taktičke grupe je ušao samo borbeni dio.

15 P: Da li bi ovaj broj takođe obuhvatio i one pripadnike bataljona koji bi  
16 bili na bolovanju ili bi bili ranjeni?

17 O: Da. Ovo je ukupan broj ljudi u batalj... u manevarskom... o... a...  
18 odredu i svi oni koji pripadaju tom bataljonu. Znači, to je ukupno stanje - i  
19 oni koji su na bolovanju, bolesni, ranjeni, oni nisu otpisani iz jedinice.

20 P: Sada bih želeo da Vam postavim nekoliko pitanja o dejstvima koje je  
21 vršila ova jedinica u junu i julu 1995. godine. Tačno je, zar ne, da je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 manevarski bataljon ili Podrinski odred, uli Vukovi sa Drine - kako su ponekad  
2 bili poznati - da su oni bili angažovani u području Sarajevsko-Romanijske  
3 brigade u julu 1995.?

4 O: Dio tog odreda je bio na području sarajevskog ratišta. Znači, odred  
5 nije u potpunom sastavu bio u Taktičkoj grupi 1.

6 P: Hvala Vam. Samo kako bismo stekli neku predstavu o tome koliko je broj  
7 pripadnika tog odreda učestvovao u području Sarajevsko-Romanijske brigade, molio  
8 bi da pogledamo 5378, stranicu 70. Ukoliko pogledate unos za 14.00h za 16. juni  
9 1995. godine, mislim da ćete videti da se tu vidi da je 85 ljudi i 8 vozila  
10 manevarskog bataljona, da su se oni zaputili u područje Sarajevsko-Romanijske  
11 brigade. Je li to tačno?

12 O: Da, da, evo vidi se. Tačno.

13 P: Da li je jedan od komandanata ove jedinice bio čovjek zvani Pepić?

14 PREVODITELJICA: Ukoliko je prevodilac dobro čuo ime.

15 O: Jeste to je bio komandir te čete koja je bila u... na sarajevskom  
16 ratištu.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo da vidimo šta se njemu dogodilo  
18 ukoliko pogledamo P377, stranica 101. Molio bi da se predoči u sistemu  
19 elektronske sudnice. Gledamo 14.05h, tako da je potrebno da malo spustimo tu  
20 stranicu. Tako je.

21 P: Mislim da na osnovu beležnice dežurnog oficira možemo da vidimo da je  
22 tog dana, Pepić ranjen u području Trnova, otprilike 6. jula. Je li to tačno?

23 O: Tačno. Tačno.

24 P: Hvala Vam. 394 čoveka su iz Zvorničke brigade pridružena Taktičkoj  
25 grupi 1, međutim, ipak je ostao veliki broj ljudi i sredstava koji su ostali na  
26

27

28

29

30

1 raspolaganju u području odbrane brigade, zar ne?

2 O: Pa da, jer ova jedinica, Taktička grupa 1, ekvivalenta lakog  
3 pješadijskog bataljona je samo jedan mali dio od Zvorničke brigade. Jedan manji  
4 dio.

5 P: Hvala Vam. Sada bih želeo da pređemo na kretanje Taktičke grupe 1  
6 između 4. jula i 10-og.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] U tu svrhu, zamoliću da se prikaže 7D64 u  
8 sistem elektronske sudnice.

9 P: A kada se dokument pojavi, onda ćemo sa njime postupiti tako da možete  
10 da ga označite za nas. Morati ćete malo pričekati, gospodine Dragutinoviću; to  
11 je zemljopisna karta za koju treba malo više vremena da se učita.

12 Mislim da bismo je trebali spustiti malo tako da vidimo njezin južniji  
13 dio. Još malo! Savršeno! Evo ga, dobro je.

14 Prvoga dana marša, ova jedinica je, dakle, otišla iz "Standarda". Da li  
15 je, dakle, toga dana išla cijela jedinica? Da li je išla kao cijela jedinica?

16 O: Marš smo podijelili u dva dijela. U prvom dijelu je krenula oklopno-  
17 mehanizovana četa pravcem Zvornik-Bratunac-Bjelovac-Sase-Pribićevac, a nešto  
18 kasnije, u poslijepodnevnim satima, drugi dio Taktičke grupe pravcem Zvornik-  
19 Bratunac-Bjelovac-Skelani-Zeleni Jadar.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Dragutinoviću, biste li, molim  
21 Vas, ponovili zadnji dio Vašega odgovora? Rekli ste, naime, da ste podijelili  
22 marš u dva segmenta. Spomenuli ste, dakle, da je mehanizirana četa išla pravcem  
23 Bjelovac. Da li biste od tu nastavili?

24 SVJEDOK: Zvornik-Bratunac-Bjelovac-Sase-Pribićevac.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A drugi segment?

26

27

28

29

1 SVJEDOK: A drugi segment, to je taj pješadijski dio je išao pravcem  
2 Zvornik-Bratunac-Bjelovac-Skelani-Zeleni Jadar.

3 G. HAYNES: [simultani prevod]

4 P: Ja ću sad zamoliti da Vam daju olovku tako da možete obilježiti na ovoj  
5 karti u kojem pravcu, dakle, kamo su išle te jedinice. Znamo da ste krenuli iz  
6 Zvornika i to nam nećete moći pokazati zato što se ne vidi sada na karti previše  
7 je gore prema sjeveru, pa molim Vas da krenemo pravcem od Bratunca. Dakle,  
8 najprije, molim Vas mehanizirane jedinice, a poslije toga pješadijske, odnosno  
9 pješadijska jedinica. Možda bi bilo dobro da nam to označite s dvije različite  
10 boje. Dakle, prvo, molim Vas obilježite na karti pravac kojim je krenula  
11 mehanizirana jedinica.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da čak možemo i zumirati kartu  
13 kako bi on to mogao bolje učiniti.

14 HAYNES: [simultani prevod] Svakako. Možemo pogledati.

15 Molim Vas, zumirajte jedan put, dakle, uvećajte tako da vidimo možemo li  
16 vidjeti relevantne dijelove na karti. Dakle još malo gore. E, dobro je. Hvala.

17 SVJEDOK: Oklopno-mehanizovana četa: Bratunac-Bjelovac-Sase-Pribićevec.

18 P: A prije nego što prijeđete na pješadijsku brigadu, recite nam da li je  
19 oklopno-mehanizirana jedinica stigla do Pribićeveca prvoga dana marša ili joj je  
20 trebalo više vremena za to?

21 O: Stigla je isti dan, /?u/ poslepodnevnim satima.

22 P: Hvala. A sada, molim Vas, plavom bojom obilježite kretanje pješadijske  
23 jedinice.

24

25

26

27

28

29

30



1 O: [obilježava] Treba nam još karte na desno da bi mogao naći Skelane, a  
2 to je već malo... na ovom dijelu nije pokriveno.

3 P: Mi ćemo onda morati, odnosno Vi ćete morati izbrisati sve oznake koje  
4 ste do sada nacrtali pa ćemo pokrenuti kartu zato što je ne možemo maknuti kada  
5 nešto nacrtate.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda bi bilo dobro da se ova karta u  
7 potpunosti zanemari i, dakle, zaboravimo sve ovo i onda pokažite ponovno istu  
8 kartu, ali... dakle, pokažite nam istu kartu zumiranu na isti način, dakle, na  
9 istoj razini, ali je malo maknite u desno, tako da svjedok može ponoviti sve  
10 oznake. Samo malo, molim Vas.

11 SVJEDOK: Možete je umanjiti, a ja ću da o...obilježim. Još ovaj dio...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još morate malo podići.

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Samo malo gore.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Evo ga, odlično!

15 SVJEDOK: Mogu li da ucrtam?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da, izvolite.

17 SVJEDOK: [obilježava]

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.

19 P. Mogu reći da ste ovo jako dobro nacrtali. Molim Vas uz ovu crvenu crtu  
20 napišite slovo AU ili AMU, što bi značilo oklopno-mehanizirana jedinica, odnosno  
21 na engleskom *armoured mechanized unit*.

22 O: [obilježava] Trebam i crvenu.

23 P: A uz plavu crtu napišite IU, što će značiti pješadijsku jedinica,  
24 odnosno *infantry unit*.

25 O: [obilježava]

26 P: I, molim Vas, na krajnjim odredištima tih marševa nacrtajte samo  
27 slovo... upišite slovo X ili točku samo. Jednu crvenu, jednu plavu, ako može.

28 O: [obilježava]

29 P: Hvala. Dakle, ta dva križa, ta dva slova X, predstavljaju položaje do

1 kojih je svaka od tih jedinica došla do kraja marša, 4. jula. Je li tako?

2 O: Ova crvena linija govori o kretanju oklopno-mehanizovane čete za isti  
3 dan, a plava linija govori o ukupnom putu pješadijskog dijela koja je krenula 4-  
4 oga, a stigla 5-og na odredište u Zeleni Jadar. A noćenje je imala prethodno u  
5 rejonu Jezero, koje ja sad mogu da označim, ali ne vidim /?tačno/.

6 O: [obilježava]

7 P: Hvala. Ako nije na karti, onda molim Vas, označite taj položaj po Vašem  
8 najboljem sjećanju gdje bi mogao biti, otprilike.

9 O: [obilježava]

10 P: Jeste li označili to, gospodine Dragutinoviću?

11 O: Da, označio sam.

12 P: U donjem desnom uglu. Da, hvala. Molim Vas uz taj X napišite 4/7, što  
13 će nam označiti datum 04.07., dakle, mjesto, odnosno kada je, dakle, i vrijeme  
14 kada je pješadijska četa prekinula marš preko noći.

15 O: [obilježava] Da.

16 P: Hvala. Recite nam u kojoj ste od te dvije jedinice Vi bili?

17 O: U oklopno-mehanizovanoj četi.

18 P: A komandant, gospodin Pandurević, s kojom je on jedinicom bio?

19 O: Komandant Pandurević je bio u ovom drugom dijelu, pješadijskom koji je  
20 išao na pravcu Bratunac-Skelani-Zeleni Jadar.

21 P: Ovih dana od 4. do 10. jula, da li se oklopno-mehanizirana jedinica  
22 pokrenula s mjesta koje ste označili slovom X?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. U zavisnosti od borbenih dejstava.

2 P: A da li se radilo o pokretu napred, odnosno o pokretu za podršku  
3 borbenim aktivnostima i vraćanju na Pribičevac, koje je, koliko ja znam, bilo  
4 istureno komandno mesto?

5 O: Da, napred u svrhu podrške jedinicama koje su vođena borbena dejstva.

6 P: A u kojem se pravcu pokrenula pješadijska jedinica nakon 4.07.?

7 O: Nakon 4.07., pravcem jezera Zeleni Jadar i zadržala se u Zelenom Jadru  
8 do 6-og ujutro.

9 P: A da li je nakon toga jutro 6-og, sudjelovala u borbenim dejstvima s  
10 jedinicama 28. divizije, sa snagama 28. divizije na području Zelenoga Jadra?

11 O: Da. Već 6. ujutro su počela borbena dejstva. Jedinice su uvedene u  
12 bor... u borbu koja je trajala negdje do predveče.

13 P: Možete li nam, molim Vas, opisati koliko je jak bio otpor snaga 28.  
14 divizije 6., 7., i 8. jula?

15 O: Pa nakon uvođenja jedinica u borbena dejstva 6-og ujutro i vođenja  
16 borbe do predveče, naše snage nisu izvršile zadatak, odnosno nisu pomjerile  
17 jedinice 28. divizije na ovom našem pravcu nastupanja. Tako da smo taj naš napad  
18 obustavili negdje u večernjim satima.

19 P: A gdje je pješadijska jedinica, i to konkretno, njezin komandant  
20 Pandurević, gdje su proveli noć 6. jula?

21 O: 6. jula a... u rejonu...a... našeg komandnog mesta koji je bio na...  
22 a... koti Javor - ja je ovdje ne vidim vjerovatno zbog toga što je karta sitnije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 razmjere, al' to je tu između ovih ucrtanih ovih mojih krstića - gdje smo  
2 razvili komandu.

3 P: Je li bilo borbenih aktivnosti 7-oga i da li biste nam ih ukratko  
4 opisali?

5 O: A... komandant je nakon neizvršenog zadatka 6. sakupio komandu borbene  
6 grupe 1 i borbene grupe 2 i odlučio da ih grupiše i da krene drugim pravcem,  
7 pravcem Javor - Biljeg. Sa početkom napada u... 7. u jutarnjim satima. Međutim,  
8 bilo je magla i nevrjeme i kiša i obustavili smo a... napad na tom pravcu koji  
9 sam sad naznačio.

10 P: I još jednom, gdje je komandant Pandurević proveo noć 7-og jula?

11 O: U rejonu kote Javor, neposredno u...uz jedinice koje su se pripremale  
12 za dejstva, Taktičke grupe 1.

13 P: Hvala.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo li sada prijeći na 8. juli i biste li  
15 nam nešto kazali, odnosno biste li nam opisali borbena dejstva Taktičke grupe 1  
16 toga dana?

17 O: Negdje kad se razišla magla i kad je vremenski uslovi dozvoljavali - to  
18 je negdje već bilo u podnevnim satima, a jedinice su krenule zadatim pravcem - i  
19 negdje, nakon sat-dva borbe ovladale objektom Biljeg, zatim produžile napad i

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovladale visovima koje smo mi zvali, bezimenim visovima koje smo mi zvali Tri  
2 sise. To je bio taj naš bliži zadatak. Zatim, nakon ovladavanja ovim...a...  
3 objektima, zadatak je bio da se...a... izađe na saobraćajnicu Zelene Jadar-  
4 Srebrenica i da se tu jedinice...a... pripreme za prethodni... na... naredni  
5 dan.

6 P: Hvala najljepša. Je li ova karta dovoljno detaljna da biste nam Vi na  
7 njoj mogli pokazati gdje se nalaze ta tri brda koja ste zauzeli 8. jula?

8 O: Pa mislim da je ovo malo sitna razmjera, kad bi malo uvećali ja bi  
9 možda vidio, ali vidim da nema ti' objekata koji men' trebaju.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mogli bismo označiti ovu kartu i možda je  
11 pohraniti u sistem, gospodine Haynes, a onda bismo mogli još zumirati ovo  
12 područje na koje biste Vi željeli usmjeriti svjedoka, pa Vam to onda može  
13 obilježiti.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Prije toga, ja bih samo zamolio da nam  
15 svjedok obilježi položaje 6. i 7. jula gdje je, po njegovome znanju, komandant  
16 Pandurević proveo noć.

17 SVJEDOK: Da obilježim?

18 G. HAYNES: [simultani prevod]

19 P: Da, molim Vas, gospodine Dragutinoviću.

20 O: Na ovoj karti ću da obilježim to.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Recite nam, da stvar bude jasna, što ćete  
22 sada označiti zato što bih htio biti siguran da ste razumjeli gospodina Haynesa.

23 G. HAYNES: [simultani prevod]

24 P: Molim Vas, prvo nam obilježite mjesto između ova dva X-a, brojkama 6/7,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tako da nam pokažete mjesto gdje je komandant Pandurević proveo noć 6. jula.

2 O: Ja kažem da je karta sitnije razmjere tako da -

3 P: Dobro, Vi ste to izgleda, dakle, označili. Ako je... ako se radi o  
4 sasvim drugome mjestu, onda nam napišite 7/7, kako biste označili mjesto, dakle,  
5 otprilike mjesto gdje je proveo noć 7. jula.

6 O: Pa u istom. Znači 7., 6. na 7., 7. na 8., na istom mjestu.

7 P: Hvala. Molim Vas sada potpišite tu kartu u donjem lijevom uglu i  
8 napišite današnji datum 15.6.2007., pa ćemo onda zatražiti da nam se čista karta  
9 pokaže ponovno i malo ćemo je još povećati.

10 O: [obilježava]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, sada možemo spremi tu kartu i ja  
12 bih predložio da se onda pokaže ista ta karta, ali tako što ćemo, što je moguće  
13 više, uvećati područje južno od Srebrenice. Mislim da se može još malo povećati.  
14 Da, evo, sad je dobro. Gospodine Haynes, recite nam, da li je ovo od pomoći ili  
15 nije?

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, mene stvarno zanima može li nam svjedok  
17 pokazati gdje se nalaze ona tri brda i možda bi to mogao obilježiti oznakom 3T.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zašto 3T, a ne 3H?

19 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa zbog opisa kako ih je on... zbog toga  
20 kako ih je nazvao jučer. Ali, u interesu točnosti, političke korektnosti, možda  
21 bi bilo bolje označiti to sa 3H.

22 SVJEDOK: [obilježava]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Dragutinoviću, recite nam,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jesmo li ovaj dio karte uvećali previše ili je u redu sada?  
2 SVJEDOK: Pa vidim da je u redu jer ste obilježili. Dobro.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, super, hvala.  
4 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dok smo još tu, možda bi nam svjedok  
6 mogao pokazati na ovoj karti, ako je to moguće, mjesto gdje je Vaš klijent  
7 navodno proveo noć 6-og i 7-og. Mislim da bi to čak bilo preciznije nego na  
8 prošloj karti.  
9 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
10 SVJEDOK: Kojim, znakom ili datum?  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Datume, dakle, 6/7 i 7/7.  
12 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.  
13 SVJEDOK: [obilježava]  
14 G. HAYNES: [simultani prevod] Prijeđimo sada na 9. juli i, molim Vas,  
15 recite nam kakve je jedinica borbene aktivnosti vodila 9-og?  
16 O: Pošto su jedinice izašle na saobraćajnicu Zeleni Jadar-  
17 Srebrenica...a... znači sjeverno od ovog tri bezimena visa, Tri sise i  
18 Biljeg...a... nastavile su dejstvo u zahvatu saobraćajnice Zeleni Jadar-  
19 Srebrenica ka selo Rajne i napad pravcem Tri sise-Živkovo brdo.  
20 P: A da li je 9. jula i dalje trajao jak otpor 28. divizije?  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da, trajao je.

2 P: A gdje je, ako nam možete obilježiti na ovoj karti, gdje su... gdje je,  
3 gdje su jedinice i komandant Pandurević proveli noć?

4 O: Mogu doznačiti /doznačiti/... znači 9.,8. - evo ga ovde - 9-og na 10-  
5 og.

6 P: A i s 8. na 9. i s 9. na 10., ako možete i jedno i drugo označiti, to  
7 bi bilo jako dobro.

8 O: A... 8.,... 8. na 9. u istom rejonu gdje je i ranije bilo prenoćište. U  
9 jar...ov... rajonu Javor. Pa smo se pomerili na drugu stranu i noćenje je bilo  
10 između 9. i 10. na padinama sjeverno od visova Tri sise-Biljeg.

11 P: Ja ne bih htio biti... ne bih htio otežavati stvari, ali kako bi Vaše  
12 oznake bile u skladu jedna s drugom, onda bi trebalo pisati 8/7 i 9/7, tako da  
13 imamo datume tih noći. Može li se to izbrisati kako ste sada napisali, pa onda -  
14 O: Dobro.

15 [obilježava] Da... i ovdje... dodat ćete mi... i ovo izbrisati. To -  
16 izbrisati. A izbrisali ste sve! Ne, dajte meni! [obilježava]

17 P: Hvala, gospodine Dragutinoviću. Da li bismo sada mogli prijeći na  
18 borbena dejstva od 10. jula? Molim Vas, možete li nam opisati što se toga dana  
19 događalo, ukratko?

20 O: A... jedinice su znači 9. već izbile na liniju Živkovo Brdo-selo Rajne  
21 i tu su se zadržale na dostignutim položajima, s tim da je borbena grupa 1 koju  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 je sačinjavao odred sa Živkovog Brda vratila se u Zeleni Jadar na odmor, a  
2 Živkovo Brdo je posjednuto Skelanskim bataljonom, odnosno dijelom tog bataljona  
3 koji nije bio u sastavu naše Taktičke grupe. Borbena grupa 2 iz našeg sastava se  
4 zadržala na... u selu Rajne i desno ka potoku Čičevac.

5 P: A 10-og?

6 O: U ranim jutarnjim satima 10-og, snage 28. divizije su izvršile napad na  
7 Borbenu grupu 2 u rejonu...u rejonu selo Rajne, potisnule borbenu grupu ka  
8 visovima Tri sise i Biljeg, a u isto vrijeme, u dejstvima na dijelove... a...  
9 bataljona Skelanskog, potisnule bataljon, dijelove tog bataljona i zauzele  
10 objekat Živkovo Brdo.

11 P: I što se dogodilo poslije toga?

12 O: U poslijepodnevni satima kad smo malo sredili jedinice, mi smo krenuli  
13 u protiv-napad uvođenjem Borbene grupe 1, odnosno Podrinskog odreda na pravcu  
14 Zeleni Jadar-Živkovo Brdo. Podrinski odred je ovladao ponovo Živkovim Brdom i  
15 nastupao dalje prema selu Pusmulić-Rajne, a borbena grupa 2, opet u zahvatu  
16 komunikacije Zeleni Jadar-Srebrenica, povratila izgubljene položaje i dostigli  
17 deo linije sela Bojne koje je ovde nije naznačeno, ali je bliže Srebrenici za  
18 kilometar-dva od sela Rajne.

19 P: Ukoliko pogledamo put koji vodi od Srebrenice ka jugu, pa prema Rajni,  
20 mislim... i Pusmulićima, mislim da možemo da vidimo kako je pored napisana reč  
21 "bojna", zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ovde vidim Rajne, a Bojna je pisana dole malo niže. Međutim, u  
2 zahvatu ovih serpentina, a dio tog sela je i dosta visočije prema selu Rajne.  
3 Znači, kad bi obilježio na karti, znalo bi se tačno dokle smo dostigli.

4 P: Da, molim Vas da to i učinite, pa onda to možete da označite sa 10/7.

5 O:[obilježava]

6 P: Hvala. Do te faze u borbenim aktivnostima, da li je bio bilo kakvog  
7 značajnijeg otpora koji su pružale i dalje snage 28. divizije?

8 O: U ovim borbenim dejstvima, snage 28. divizije pružale su izuzetan jak  
9 otpor iz priloženog i što sam rekao vidi se...vidi se da smo doživeli određen  
10 broj gubitaka, ali kasnije našom konsolidacijom i...i...i sledećim dejstvima mi  
11 smo ih ponovo potisnuli ka Srebrenici.

12 P: A da li ste noć proveli na položaju u blizini Bojne? Ili su možda  
13 jedinice i komandant Pandurević?

14 O: Noć smo proveli upravo u selu Bojne na mjestu koje sam ja označio, a  
15 jedinice su bile lijevo i desno od saobraćajnice Zelene Jadar-Srebrenica.

16 P: Hvala Vam. 10-og jula - pre neki dan ste nam opisali referisanje u  
17 Bojni koje je vodio general Krstić - sećate li se toga?

18 O: Da, sećam se. Rejon sela Bojne do dostignutih položaja je stigao  
19 gospodin general Krstić i sa komadantima Taktičke grupe 1 i Taktičke grupe 2

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koja je sadejstvovala lijevo od nas je održao sastanak u cilju referisanja o  
2 zadacima koji su bili taj dan, o stepenu njihovog izvršenja i o narednim  
3 zadacima.

4 P: Prilikom tog referisanja, da li je naredio da se razvije dodatna  
5 jedinica koja je zvana 10. diverzantski odred?

6 O: Mislim da je a... tad i uveden u...u...u borbena dejstva 10. odred,  
7 odnosno predviđen za naredni dan.

8 P: Hvala. Sada bih želeo da se malo vratimo unazad i da Vam postavim  
9 nekoliko uopštenih pitanja o borbama sa snagama 28. divizije. Na položajima oko  
10 tri brda i Biljega, da li su tu takođe bila posmatračka mesta holandskog  
11 bataljona?

12 O: Na brdu Biljeg, koga ovde nema u... na ovoj karti, su bili stacion...  
13 je stacioniran bataljon holandski i uređenim položajima za boravak i borbena  
14 dejstva i osmatranje.

15 P: A koliko su blizu bili položaji 28. divizije u odnosu na položaj  
16 holandskih snaga?

17 Bili su toliko blizu da smo imali osjećaj da dejstvuju baš iz objekata  
18 holandskog bataljona.

19 P: Hvala. Da li ste Vi otvarali vatru na holandske položaje tokom borbenih  
20 aktivnosti "Krivaja 95"?

21 O: Vatra na holandski bataljon u svakom slučaju nije otvarana, međutim da  
22 je uz sam položaj holandskog bataljona da su bile jedinice 28. divizije. Moguće  
23 je da se njima činilo da se dejstvuje po njima, međutim, nijedan projektil ili  
24 bilo što drugo nije oštetiio objekte holandskog bataljona.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste sreli neke holandske vojnike dok ste Vi učestvovali u  
2 borbenim aktivnostima?

3 O: Nakon zauzimanja položaja 28. divizije u rajonu Biljeg i Tri sise,  
4 vojnici koji su prvi ušli u položaje za odbranu 28. divizije su stupili u vezu  
5 sa vojnicima holandskog bataljona. Tu smo imali jednog vojnika koji je mogao da  
6 komunicira sa nji... sa Holanđanima na njemačkom.

7 P: A kako su glasila Vaša naređenja, kakvi su bili Vaši postupci u odnosu  
8 na ove holandske vojnike sa kojima ste stupili u kontakt?

9 O: Kontakti su bili veoma korektni i njima je predloženo da sa svojom  
10 jedinicom se povuku pravcem Zeleni Jadar-Pribićevac i da im omogućimo da preko  
11 Pribićevca i Sasa se a... vrate u centar u Potočare.

12 P: Hvala. Još nešto, kakva ste naređenja dobili u pogledu uništavanja  
13 imovine ili paljenja i slično?

14 O: Striktno je naređeno da nijedan objekat ne bude uništen, niti paljen,  
15 niti da se nanese bilo kakva materijalna šteta objektima u rejonu Srebrenice.

16 P: A ko je izdao ta naređenja?

17 O: A... general Krstić, a komandant Pandurević našoj jedinici.

18 P: Hvala. Možemo li sada da pređemo na 1993. godine. Juli. Možete li da  
19 opišete šta se tada dogodilo?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: 11-og na osnovu naređenja iz prethodnog dana a i prisustvom generala  
2 Krstića, dati su zadaci za dejstva ka samom gradu Srebrenica.

3 P: Da li ste Vi ušli u grad?

4 O: Jedinica Taktička grupa 1 iz Zvorničke brigade... ona je bila na  
5 glavnom pravcu Bojna-Srebrenica i nakon stupanja u prve borbe, ja sam ostao u  
6 rejonu Bojna zbog dejstva aviona NATO-a i nakon a... male kontuzije od bombi  
7 vraćen sam u sanitet u Zeleni Jadar.

8 P: Da li Vma je poznato kako su bile razmeštene snage Taktičke grupe 1 11-  
9 og jula?

10 O: Nisam razumeo pitanje. U toku napada ili nakon ulaska u Srebrenicu?

11 P: Ustvari me zanima posle ulaska u Srebrenicu.

12 O: Taktička grupa 1 nakon izvršenog zadatka a... i ulaska u Srebrenicu je  
13 komanda smještena u policijsku stanicu, a jedinice su smještene u rejonu sela  
14 Gostilj i lijevo i desno na okolnim brdima radi obezbjeđenja jedinica koje su  
15 ostale u samom gradu.

16 P: Tačno je, zar ne da pripadnici Taktičke grupe 1 da niko od njih nije  
17 krenuo ka Potočarima 11. jula ili bilo kog docnijeg dana?

18 O: Naša krajnja tačka ka Bratuncu i Potočarima je bilo naselje Gostilj. To  
19 je blizu fudbalskog igrališta u Srebrenici. Na izlazu iz Srebrenice ka Bratuncu.

20 P: A gde je noć proveo pukovnik Pandurević?

21 O: Prema onome što ja znam, komandant Pandurević je noć proveo u  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 policijskoj stanici.

2 P: I još jedno poslednje pitanje u vezi sa operacijom "Krivaja 95". Da li  
3 je artiljerijska vatra otvarana na sam grad Srebrenicu za što biste Vi bili  
4 odgovorni?

5 O: Sâm grad nije tučen artiljerijskim sredstvima, a što je moglo da se  
6 vidi prilikom ulaska da nijedan objekat nije na sebi imao vidne tragove  
7 artiljerijskih dejstava.

8 P: Hvala Vam. Molim Vas da stavite svoje inicijale na kartu koja je pred  
9 Vama i da upišete datum. Prošli put ste loše upisali datum. Danas je 15. juni,  
10 dakle, 15/06, ali bez brige. To nije tako bitno.

11 O: [obilježava]

12 P: Može li svedok? Aha, to je već počeo i da čini.

13 O: [obilježava]

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo li da snimimo i da sačuvamo ovu  
15 kartu, a da onda po treći put predočimo isti dokazni predmet? Ne, zapravo, molio  
16 bih da se predoči 7D624. Mislim da je ovo savršeno. Možete da vidite Žepu u dnu  
17 monitora.

18 P: Ono što bih želeo da učinite sa ovom kartom, gospodine Dragutinoviću,  
19 ako Vam daju olovku, jeste da pokažete kretanje jedinica 12., 13., 14., i 15.  
20 jula na isti način na koji ste i ranije obeležili. Možda biste mogli da počnete  
21 od toga što biste prikazali kretanje jedinica od Srebrenice do položaja gde su  
22 proveli noć 12. jula.

23 O: [obilježava]

24 P: Hvala. Molim Vas da napišete 12/7 /prijevod engleskog transkripta: "  
25 ?kod Viogora"/.

26

27

28

29

30



1 G. HAYNES: [simultani prevod] Jesmo. Možda bi bilo najbolje da svedok  
2 skloni slušalice za trenutak.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Dragutinoviću, razumete li  
4 engleski?

5 SVJEDOK: Ne.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda, u tom slučaju ću Vas zamoliti da  
7 skinete slušalice nakratko. U redu. Gospodine, Haynes?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Mi jesmo porazgovarali, i ja ne mogu baš da  
9 utešim Pretresno veće. Svi ćemo dati sve od sebe da tokom unakrsnog ispitivanja  
10 i dodatnog ispitivanja što više uštedimo na vremenu, ali čak i ukoliko bih ja  
11 sada prestao da ispitujem ovog svedoka, ima dovoljno drugih branilaca i  
12 Tužilaštvo želi dodatno da ispituje svedoka, tako da bi to svakako prešlo na  
13 sledeću nedelju. Najmanje dva ili tri druga tima odbrane žele da ispituju  
14 svedoka, a biće i znatno dodatno ispitivanje. Ja ću dati sve od sebe da prođemo  
15 kroz materijal koji sam pripremio, ali i drugi su pripremili brojna dokumenta  
16 koje nameravaju da koriste sa ovim svedokom.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A ko su drugi?

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Verujem da će gospođa Fauveau unakrsno  
19 ispitivati svedoka dosta dugo. On je, naravno, oficir Zvorničke brigade, tako da  
20 je takođe zanimljiv timu Nikolića. Što se tiče tima Beare, oni su tražili 45  
21 minuta, a i drugi imaju pitanja za ovog svedoka. Ne bih želeo da se započne  
22 rasprava o ovome. Što se mene tiče, ovaj svedok je u potpunosti jedinstven. Od  
23 187 svedoka, on je jedini koji je bio sa mojim klijentom od 4. do 19. jula /U  
24 engleskom transkriptu: "od 4. do 15. jula"/i ja se nadam da će Pretresno veće  
25 priznati da ja nisam neko ko je do sada zloupotrebljavao unakrsno ispitivanje.

26

27

28

29

30



1 Ja nisam unakrsno ispitivao nijednog poslužitelja za presretanje razgovora,  
2 jedva da sam preživjele ispitivao i gotovo nikoga iz Holandskog bataljona, ali  
3 ovaj svjedok mi je od ključnog značaja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Haynes. Naša  
5 intervencija nije imala za svrhu da se sa Vama započne bilo kakva rasprava.

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Izvinjavam se. Nisam to tako mislio, ali sam  
7 pomislio da ukoliko uštedim vremena /nerazumljivo/ mislim da je bilo važno da  
8 iznesem svoj stav.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, koliko vremena očekujete  
10 da će trajati ispitivanje?

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam najavila  
12 dva sata, a verujem da će mi biti potreban 1 sat i 45 minuta.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A Vi, gospodine Meek, ste tražili 45  
14 minuta?

15 G. MEEK: [simultani prevod] Mi smo, časni Sude, naznačili da ja možda  
16 uopšte neću imati pitanja u zavisnosti od toga kakav bude ostatak iskaza.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Meek. Koliko vremena  
18 predviđate za dodatno ispitivanje?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala gospodine predsjedavajući. U ovom  
20 trenutku ja mislim da to neće trajati duže od pola sata, prema tome, nije reč o  
21 nekom veoma opširnom ispitivanju, ali to, naravno, zavisi od prirode  
22 predstojećih unakrsnih ispitivanja.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Haynes, pa i Vi hoćete  
24 unakrsno da ga ispitujete. Gospođa Nikolić?

25 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude, mi smo u "čekirano" vreme stavili jedan sat.  
26 Mislim da bi ga mogli reducirati na jedno 45 minuta, sad zavisi kako će ići

27

28

29

30

1 dalje unakrsno ispitivanje kolege Haynesa.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine, Haynes, koliko Vam  
3 je još vremena potrebno po Vašem mišljenju?

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa trebalo bi sada da krene malo rže.  
5 Zamoliti ću svedoka da obeleži još nekoliko stvari na ovoj karti i onda smo  
6 završili sa kartama koje predstavljaju jedan dugotrajan proces. Želim da mu  
7 predočim još nekoliko dokumenata, ali moram da provedem svedoka kroz ostatak  
8 meseca jula, sve do 23., a onda moram da se pozabavim delom avgusta i septembra.  
9 Prema tome, bilo bi dobro ukoliko uspem da završim do kraja ovog zasedanja.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dok svedok ne prati našu raspravu,  
11 želeo bih da kažem nešto o zajedničkom podnesku u predmetu *Popović*. Odvojeno će  
12 biti reči o zajedničkom podnesku u predmetu *Tolimir*, o tome će odluku doneti  
13 sudija Prost, kada je reč o zahtevu o ukidanje vremenskog ograničenja za  
14 odgovor, za sada i dok vam ne damo neka nova obaveštenja, svi vremenski rokovi  
15 za podnošenje odgovora su prekinuti. Dotle ćemo imati nova obaveštenja za vas.

16 Dozvolite mi samo da se posavetujem sa kolegama.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine, Haynes, nemam nameru da Vam  
19 kažem da sada smanjite vreme za unakrsno ispitivanje, ali imam utisak da veliki  
20 deo onoga što ste dobili tokom unakrsnog ispitivanja, da bi se Tužilaštvo sa tim  
21 moglo složiti. Prema tome, zamolio bih Vas da ubuduće idete takvim putem.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam, to je od velike pomoći. Svakako,  
2 nije nešto što nismo primetili i mi i gospodin McCloskey - a imamo dobre odnose  
3 i održavamo kontakte.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da sad možete da produžite,  
5 gospodine, Haynes. Mislim da jezik znakova funkcioniše, da me svedok razumeo.

6 G. HAYNES: [simultani prevod]

7 P: Hvala. Mi ćemo se morati vratiti na ovu kratku mapu ukratko, gospodine  
8 Dragutinoviću. Ja ću zamoliti da se ova opet uveća onako kako je bila maloprije  
9 tako da vidimo isto područje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo poslužiteljice, svjedok nema  
11 prijevod.

12 [Pretršno vijeće i sekretar se savjetuju]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čujete li sad?

14 Možemo postaviti pitanje gospodinu Haynesu. Želite li da Vam se ponovno  
15 pokaže ona karta koju je obilježavao?

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Da. Da, ako je to moguće, ja bih bio jako  
17 zahvalan.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da bi to bilo dobro i na  
19 korist svima.

20 Gospodine Dragutinoviću, čujete li sada prijevod?

21 SVJEDOK: Da, čujem, čujem.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

23 G. HAYNES: [simultani prevod]

24 P: Ja ću zamoliti da se svjedoku sad dâ druga olovka. Može biti ista ili  
25 druge boje, nema veze. Molim Vas, obilježite još nekoliko mjesta. Vi ste  
26 gospodinu Vanderpuyeu govorili o jednome zaustavljanju u noći s 13. na 14., dok  
27 ste bili u pokretu. Naime, radilo se o zaustavljanju za punjenje gorivom u  
28 Vlasenici, pa Vas molim, zaokružite Vlasenicu i napišite slovo "F" za *fuel*,

29

30

1      odnosno gorivo na engleskom.  
2            O: [obilježava]  
3            P: Molim Vas, obilježite na isti način, odnosno zaokružite Krivače i  
4      napišite IKM iznad toga.  
5            O: [obilježava]  
6            P: I ako vidite, biste li, molim Vas, zaokružili Brložnik?  
7            I, molim Vas, biste li nam onda označili da je to najdalji istureni  
8      položaj do kojega su snage došle prema Žepi? Odnosno, možete li to samo kazati i  
9      mi ćemo se s time složiti?  
10          O: Nije to najdalji, jedinice su dostigle između Brložnika i sela Purtić.  
11          P: U tom slučaju, onda obrišite ovu oznaku, ovaj krug i obilježite nam  
12      mjesto gdje je taj položaj bio i možda iznad toga bi bilo dobro da napišete  
13      TAKTIČKA GRUPA.  
14          O: [obilježava]  
15          P: Mislim da smo s ovime sad gotovi pa se karta može snimiti i pohraniti  
16      zato što na njoj već i je današnji datum kao i Vaš potpis.  
17          Ja bih Vam sada postavljao pitanja o tome šta se dešavalo 13. jula. Da li  
18      biste se složili da su do 13.07. snage već bile umorne, gladne i prljave?  
19          O: Da.  
20          P: I da su mnogi ljudi koji su sudjelovali u toj operaciji, u tom trenutku  
21      već devet dana, željeli otići svojim kućama?  
22          O: Moglo bi se reći samo za Borbenu grupu 2.  
23          P: Da li je stav komandanta Pandurevića bio takav da bi trebalo dovesti  
24      neke zamjenske snage koje bi izvele operaciju prema Žepi?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Pa ne bi se baš sjetio, ali znam da smo upravo radili na pripremanju  
2 ove Bobbene grupe 2, iz ovih razloga da nastavi borbena dejstva bez... ovaj...  
3 bez nekog... najave vraćanja, ali zahtjeva pojedinaca i dijelova je bilo.

4 P: Neki dan ste nam kazali da Vam je 12.7. general Krstić spomenuo  
5 mogućnost da će se snagama dan poslije, dakle, 13og obratiti general Mladić. Da  
6 li ste Vi shvatili da je svrha obraćanja generala Mladića vojsci da se podigne  
7 njihov moral?

8 O: Da.

9 P: I, u svakome slučaju, general Krstić je znao za mogućnost da će se  
10 general Mladić obratiti vojnicima i to već 12-toga, je li tako?

11 O: Da.

12 P: Jeste li Vi shvatili da je mogućnost obraćanja generala Mladića  
13 vojnicima nešto o čemu se razgovaralo na sastanku u Bratuncu večer prije, dakle,  
14 11-oga?

15 O: Ja nisam znao o čemu bi ili šta je bilo pre, ali znao sam iz onoga šta  
16 će biti 13-oga.

17 P: Hvala. Vi ste nam dosta detaljno opisali protest pukovnika Pandurevića  
18 na naredbu generala Mladića od 13.07. Zar to što je on govorio nije takođe bio i  
19 govor odnosno protest u ime njegovih, već umornih, vojnika?

20 O: Pa u neku ruku da, ali ja sam to shvatio da je komadant /sic/ shvatio  
21 situaciju malo jasnije nego mnogi drugi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste nam prilično detaljno opisali kako je na to reagirao general  
2 Mladić, naime na protest pukovnika Pandurević. Ja pretpostavljam da se može s  
3 pravom kazati da Vi se danas ovdje ne sjećate precizno svih detalja toga  
4 razgovora. Je li točno?

5 O: Svih detalja ne, ali suštinu, da.

6 P: A, u suštini, zapravo, radilo se o sljedećem: general Mladić je rekao  
7 pukovniku Pandureviću: "Imaš poslušati naređenja i krenuti dalje prema Žepi i  
8 gledaj svoja posla u vezi sa 28. divizijom, je li tako?"

9 O: A... rekao je da komandant Pandurević je primio zadatak, da li zna svoj  
10 zadatak? Naravno, komandant je rekao: "Da", a da probleme 28. divizije prepusti  
11 drugima, odnosno da 28. divizija neće preći saobraćajnicu Konjević Polje-Kasaba-  
12 Milići jer zato postoje druge snage koje će spriječiti prelaz divizije.

13 P: Dakle, on je, zapravo, toga 13. jula govorio da je poražavanje ili  
14 zarobljavanje 28. divizije nešto što nije u okviru zaduženja, odnosno  
15 odgovornosti Zvorničke brigade, zar ne?

16 O: A... Zvorničku brigadu nije pominjao, nego samo jedinice koje su na  
17 zadatku i koje treba da krenu ka Žepi. A o 28. diviziji da postoje druge snage.  
18 Sad, ja nisam mogao da znam koje su to druge snage mogle da budu.

19 P: Hvala. Ja bih sada prešao na jednu drugu temu. Jeste li Vi poznavali  
20 jednog čovjeka iz Zvorničke brigade koji se zvao Dragan Stević?

21 O: Da.

22 P: Biste li se složili sa mnom da je on u tom razdoblju bio vozač Vinka  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Pandurevića?

2 O: Da.

3 P: I točno je, zar ne, da je u ovome vremenu koje ste... o kojem ste Vi  
4 govorili i koje ste obilježavali na karti, da ste se Vi kretali, da ste putovali  
5 istim vozilom kao i Vinko Pandurević?

6 O: Da, u najvećem dijelu. Nisam uvijek, ali u najvećem dijelu, da. Bilo je  
7 određenih zadataka usput koje sam morao rešavati.

8 P: No, Vi ste svakako bili s njim tokom onoga putovanja u noći sa 13. na  
9 14.07., kada ste se zaustavili da biste popunili vozila gorivom u Vlasenici?

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

11 P: To zaustavljanje radi uzimanja goriva u Vlasenici je zapravo bilo  
12 dugačkog konvoja vozila, zar ne?

13 O: Da, jeste.

14 P: Možda se nećete sjetiti, ali pogledati ćemo nekoliko dokumenata s tim u  
15 vezi. Radilo se zapravo o zaustavljanju za popunu gorivom koje je počelo nešto  
16 prije ponoći 13. jula i završilo u ranim jutarnjim satima 14-og. Je li točno?

17 O: Da, veoma dugo se vršila popuna. To je jedna mala lokalna pumpa na  
18 kojoj je a... vršena popuna gorivom iz aa... baze Vojske Republike Srpske.

19 P: Hvala. No u svakom slučaju ja bih sada zamolio da pogledate, kako biste  
20 se podsjetili, dokazni predmet 577.

21 Molit ću da se taj dokument pokaže na monitorima.

22 Može li se, odnosno vidi li se, naime, da je to dokument za izdavanje  
23 goriva na kojemu je datum na početku 13.7. na vrhu?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste, 13.7.1995., evo ga odmah u levom uglu.
- 2 P: Ali u vezi sa punjenjem vozila gorivom, kada vidimo svaki stavak kojega  
3 potpisuje vozač na desnoj strani prelazi datum u 14. Dakle, datum se počeo  
4 ispunjavati 13., ali kasnije ljudi pišu datum 14., kao datum uzimanja goriva. Je  
5 li tako? Dakle, molim Vas, pogledajte, molim Vas, konkretno vozilo broj 13.
- 6 O: Da. I u potpisu je ovamo Stević Dragan.
- 7 P: Hvala Vam najljepša. 48 litara goriva je uzeto.
- 8 O: Počelo je 13-og, a završilo se i...iza ponoći. I... on je pisao datum  
9 kad ga je i... a... kada je *tenkovao* vozilo o... *tenkirao* a...a... gorivom  
10 vozilo.
- 11 P: Hvala. I nakon što ste vozilo natočili gorivom, Vi i Vinko Pandurević i  
12 Dragan Stević ste se vratili u automobil i odvezli se prema Podžeplju, je li  
13 točno?
- 14 O: Da. Da.
- 15 P: Možete li nam kazati gdje ste točno proveli tu noć?
- 16 O: A... proveli smo u selu Rijeka, između Podžeplja i Han Pijeska.
- 17 P: U Kakvoj zgradi? U kakvom objektu?
- 18 O: Objekata nije bilo, bila je jedna napuštena kuća a...; pa ko je  
19 pristigao, gdje je ko pristigao, tako je i zanoćio - neko pod vozilom, neko  
20 razapeto šatorsko krilo, neko u samom vozilu... Komadantu smo malo bili  
21 pripremili tu taj objekat, al' on nije bio za a... spavanje, taj je više proveo  
22 u vozilu, nego u tom objektu.
- 23 P: Jeste li Vi i komandant bili zajedno u istoj toj zgradi?
- 24 O: Da. Da. U... ili u zgradi, ili u vozilu, ili oko vozila. Ja sam bio  
25 pored vozila, samo razapeto jedno šatorsko krilo sa vozila do jednog susjednog  
26  
27  
28  
29  
30



1 drveta - zategnuto - da mogu da u slučaju kiše.

2 P: Htio bih biti apsolutno jasan i siguran u vezi sa ovim, dakle, u noći  
3 sa 12. na 13., kasnije 14. jula, dakle, Vi nama možete potvrditi ad je Vinko  
4 Pandurević bio s Vama i jedinicom na onoj cesti koju ste nacrtali na karti?

5 O: Apsolutno i sigurno.

6 P: Cijelo to vrijeme od 4-oga do 15-og 07., u skladu sa postupkom koji ste  
7 nam opisivali jučer, Dragan Obrenović je zapovijedao Zvorničke brigade, je li  
8 točno?

9 O: Da.

10 P: I u odsutnosti komandanta, on bi zapovijedao u skladu sa naredbama više  
11 komande, zar ne?

12 O: Da. I odgovoran je višoj komandi.

13 P: Ja bih Vam sada htio pokazati par dokumenata tako da vidimo kako je  
14 zapravo tekao taj proces u relevantnome razdoblju.

15 Molim Vas, pokažite sada na ekranima dokazni predmet P438.

16 Pogledajte, pročitajte u sebi ovaj dokument, ali mislim da ćete se složiti  
17 sa mnom da je to naredba Drinskog korpusa od 11.07. za pojačanje borbene  
18 spremnosti, borbene gotovosti jedinica, te da je to naređenje da sva isturena  
19 komandna mesta se moraju pripremiti na svim razinama. Možda bi trebalo malo  
20 spustiti dokument, tako da svjedok pročita sve. Dakle, zanima nas zapravo druga  
21 polovina ovog dokumenta.

22 O: A u... suštini poznato mi je i...i... i da ga ne čitam, jasno je šta  
23 govori.

24 P: I drugi dokument, to je 157, molim. Možda nam možete ovo razjasniti. Vi  
25 možda možete potvrditi za ovaj prvi dokument da ste čak i bez čitanja, dakle, da

26

27

28

29

30

1 je način na koji sam ja sažeto iznio njegov sadržaj bio točan, zar ne?

2 O: Da. Vi ste rekli ono što je i pisalo, tako da nisam morô ni da čitam. A  
3 ovo već, bi trebô da pročitam. Da, pročitô sam. Vezano za zadatak za Zvorničku  
4 brigadu.

5 P: A datum naređenja?

6 O: Na ovom dokumentu se datum teško vidi, ja mislim da je 12.7.

7 P: Hvala. Dakle, to su bila naređenja koja su upućena oba komandi  
8 Zvorničke brigade u odsutnosti komandanta, Pandurevića.

9 O: Da.

10 P: U vrijeme dok Vas nije bilo, dok ste bili u Srebrenici i Žepi,  
11 komandant Vinko Pandurević nikada nije izdao nikakvu naredbu Zvorničkoj brigadi.  
12 Je li točno?

13 O: Tačno je jer je komadant, po naređenju komadant Taktičke grupe i  
14 njegova je dužnost bila da komanduje /sic/ tom jedinicom i samo tom jedinicom.

15 P: I, preciznije, on nije ni bio obaviješten o tome da li je viša komanda  
16 izdala bilo kakvu zapovijest Zvorničkoj brigadi, zar ne?

17 O: Ne, ne, ne. Mi smo imali određene zadatke i sa ovim nismo morali biti  
18 ni upoznati.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na ovo pitanje.  
21 Iskreno govoreći, i na odgovor, zato što nije postavljen temelj za znanje ovoga  
22 svjedoka u vezi s time kakve je informacije imao svjedok o naredbama komandanta.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] O, mislim da je. Gospodin Vanderpuye je to  
2 ispitivao u glavnome ispitivanju. On je ustanovio da je ovaj čovjek bio, da je  
3 razgovarao, te da je za sve pitao što je bilo u vezi sa Vinkom Pandurevićem i  
4 što je on sve mislio i ja ću se pozabaviti time ako gospodin Vanderpuye baš  
5 insistira, ali ja ću krenuti dalje zato što smo dobili odgovor na pitanje.

6 [Sudije vijećaju]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, slažemo se s Vašom argumentacijom.  
8 Gospodine Haynes, nastavite.

9 G. HAYNES: [simultani prevod]

10 P: Dakle, dok ste bili u Srebrenici i Žepi, Vi, ni Vi, dakle, osobno,  
11 niste imali nikakvih podataka, nikakvih informacija o evakuaciji zarobljenika, o  
12 transportu zarobljenih osoba, niti o pogubljenju zarobljenika, je li tako?

13 O: N...e, da, tačno. Tačno to što ste rekli, m...j...m... ja nisam ništa  
14 znao niti čuo bilo šta o tome.

15 P: I, samo da budemo sigurni da je temelj za Vaš odgovor i Vaša saznanja  
16 točan i dobar, Vi ste putovali zajedno s Vinkom Pandurevićem njegovim  
17 automobilom, je li tako?

18 O: Da.

19 P: Vi ste spavali na istome mjestu gdje i on po noći, je li tako?

20 O: Da.

21 Vi ste s njime redovito razgovarali o borbenoj i općoj situaciji u  
22 Srebrenici i okolnim područjima.

23 O: Da. I primao naređenja.

24 P: I po Vašem znanju, Vinko Pandurević nije ništa znao o evakuaciji,  
25 transportu i pogubljenju zarobljenika u vremenskome periodu kada ste Vi s njime

26

27

28

29

30

1 sudjelovali u borbenim dejstvima?

2 O: N...ne, nikad nisam imao osjećaj da komadant bilo šta zna o tome.

3 P: Hvala. A sada, nešto o sudjelovanju ljudstva Zvorničke brigade u  
4 operaciji "Krivaja 95". Točno je da je jedan broj vojnika bio odlikovan za  
5 hrabrost u operaciji "Krivaja 95". Je li tako?

6 O: Da.

7 P: Ja bih Vas zamolio da pogledate dokazni predmet 7D440. Zanima nas druga  
8 stranica, stavci 18 do 21. Ovo je popis ljudi koji su odlikovani. Izgleda da su  
9 četiri pripadnika Zvorničke brigade među odlikovanimima. Slažete li se s time?

10 O: Pod tačkom 18, znam ko je; pod tačkom 20, znam lično; pod 22 takođe  
11 znam; pa kad bi pregledao, još bi možda nekih mogao da nađem, al' to je...

12 P: Pomoglo bi ako ovaj popis pomaknemo malo desno, tako da vidimo u kojim  
13 su jedinicama bili ti ljudi. Trebalo bi ga malo dalje pomaknuti od toga.

14 O: Pa da, od 18 pa dole, pripadnici Zvorničke pešadijske brigade. A ako  
15 mislite lično da li znam, znam neke, a po ovom, da, pripadaju Zvorničkoj  
16 brigadi.

17 P: Hvala. I molim Vas dok je dokument tu, pogledajte, molim Vas i zadnju  
18 stranicu toga dokumenta, tako da vidimo koliko je ukupno bilo odlikovanih.  
19 Možemo li potvrditi da je ukupni broj ljudi 60, od kojih je po svemu sudeći

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

1 četiri iz Zvorničke brigade.

2 O: Da. 60, tu, kako stoji po ovom spisku.

3 P: Sada bismo razgovarali o Vašem povratku iz Žepe u Zvornik i htio bih  
4 razjasniti jednu stvar. Nakon što se Vaša jedinica 15.7. vratila iz Žepe, da li  
5 je tačno da nijedna jedinica, odnosno nitko od pripadnika Zvorničke brigade se  
6 nije vratio u operaciju prema Žepi prije 31.jula?

7 O: Ne. Bilo je predviđeno 23., dio Drinskog, odnosno Podrinskog odreda,  
8 ali je kasnije stigla naredba da jedinica ne ide.

9 P: Samo da nam bude jasno, dakle, da nisu otišli prije 31-oga, do 31-oga?

10 O: Ne, otišli su 31., 1. su bili i eventualno još jedan dan, a pre toga  
11 ne.

12 P: Hvala. No, ja pretpostavljam da ste Vi upoznati sa isturenim, da znate  
13 gdje je istureno komandno mesto brigade u Delićima?

14 O: Da, znam.

15 P: I, također pretpostavljam da Vam je poznata činjenica da se s isturenog  
16 komandnog mesta pruža vrlo dobar pogled na položaje 4., 6., i 7. bataljona, da  
17 je to prilično efikasno mjesto da bi se zapovijedalo tim jedinicama. Svakom od  
18 tih jedinica.

19 O: Da. Da, ali zbog toga je izabran jer je odatle moglo pratiti i ostale  
20 bataljone, 3., 2., manje 5. i 1., ali, znači, svi drugi bataljoni se mogu odatle  
21 vizuelno posmatrati.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Takođe je postojao jako dobar pogled na sela Nezuk, /U engleskom  
2 transkriptu: "Drugi Dijo [fon.]" / kao i na položaje drugog korpusa Armije BiH...

3 PREVODILAC: I još jedno mesto je pomenuto, prevodilac nije čuo ime.

4 O: Da, vidjelo se selo Nezuk. Ono je odmah preko puta isturenog komandnog  
5 mesta u pravcu sjevera.

6 P: Mada se niste vratili u Zvornik do 15. jula, Vi ste videli kao  
7 operativni oficir, sve redovne i vanredne borbene izveštaje iz jula 1995., zar  
8 ne?

9 O: Nakon povratka, da.

10 P: A na osnovu toga, i na osnovu Vašeg prisustva počev od 15. jula, Vama  
11 je poznato da je Zvornička brigada u Baljkovici i na Crnom Vrh u imala jake snage  
12 u 7. i 4. bataljonu, dva voda iz Lake pešadijske Birčanske brigade, vod vojne  
13 policije, vod iz Krajiškog korpusa, vod iz Vladenice, specijalna brigada MUP-a  
14 iz Šehovića, tenkovska četa Vukova sa Drine i jaka artiljerijska podrška iz  
15 Zvorničke brigade?

16 O: Da, to je sve bilo stacionirano u periodu od 15., 16., 17. i nešto  
17 ranije je pristizalo, 14-og.

18 P: Ove snage, na položajima na kojima su bile razmeštene, efikasno su  
19 komandovale sa isturenog komandnog mesta, da bi bilo sasvim dovoljno da se  
20 masakrira kolona 28. divizije i civila koja je pristizala iz pozadine, zar ne?

21 O: Da. Komadant je sa komandnog mesta veoma lako mogao komandovati, a  
22 ove... ovaj broj jedinica je bio sasvim dovoljan da se nanesu veliki gubici 28.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 diviziji, a pogotovo ako je sa njima bilo i civilnog stanovništva.

2 P: Tačno je, zar ne, da je Zvornička brigada pretrpila neke gubitke 15. i  
3 16. jula?

4 O: Da, imala je gubitaka i tih dana i ranije prije dolaska Taktičke grupe  
5 1 iz Srebrenice i Žepe.

6 P: Da li biste se složili da je u razdoblju između 15. i 16. jula bilo  
7 mnogo naoružanih ljudi koji su se okupili na relativno malom geografskom  
8 području?

9 O: Rejon 4. bataljona je geo... topografski gledano a... u dolini, a oko  
10 tog rejona su svi dominantni objekti koje je posjedala - ili su već ranije  
11 posjedale - jedinice Zvorničke brigade. Pogotovo, lijevo, 7. bataljon, objekat  
12 Pandurica, 6. bataljon desno Parlog, a po dubini a... sa saobraćajnice Zvornik-  
13 Caparde, iz rejona Crnog Vrhva već su pristizale jedinice ka Ćetinom Brdu, koje  
14 opet dim... dominira čitavim tim rejonom.

15 P: Da li je tačno da su neki gubici koje je brigada pretrpila u tom  
16 periodu mogu objasniti koncentracijom naoružanih ljudi na malom području koji su  
17 bili žrtve nasumične, a ponekad i prijateljske vatre.

18 O: A... prostor je bio stvarno mali i...i...i mogućnosti za sukobe i  
19 međusobno su se i mogle da se dešavaju na tako malom prostoru.

20 P: Pretpostavljam da ste čuli za Šemšu Muminovića?

21 O: Da. Čuo sam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I bilo Vam je poznato da je Vaš komandant u kontaktu sa njim. Sa  
2 isturenog komandnog mesta brigade, tokom vremenskog perioda koji sam već  
3 pomenuo, dakle, 15. i 16. jula.

4 O: Da, poznato mi je preko komandant 7. bataljona s kim sam bio u  
5 neposrednoj vezi, a komandant 7. bataljona je bio u vezi sa komandantom na  
6 isturenom komandnom mestu.

7 P: Da li Vam je on stavio do znanja koliko je često održavan taj kontakt?  
8 Da li Vam je poznato da je postojao veliki broj telefonskih poziva između njih  
9 za vremenski period od otprilike 24 sata?

10 O: Iz kontakta sa komandantom 7. bataljona znam da su kontakti počeli 15.  
11 i da su se završili 16., konačnim dogovorom o propuštanju 28. divizije i  
12 civilnog stanovništva koje je bilo uz tu 28. diviziju.

13 P: Da li ste videli kako je kolona prošla?

14 O: Dijelom da; ono što sam mogao vidjeti sa ist... dominantnog objekta  
15 Pandurica, a kolike su razmjere te kolone sam vidjeo kada sam prolazio sa  
16 motorizo... van... oklopno-mehanizovanom četom, pravcem Zvornik-Caparde.

17 P: Da li ste mogli da vidite da je u koloni bilo i naoružanih i  
18 nenaoružanih muškaraca?

19 O: Sa položaja Pandurica... a... naoružane ili nenaoružane, mogô si samo  
20 prepoznati a... vojnike i oni koji su bili u civilu.

21 P: Da li ste mogli da vidite da su neki među njima vojnici.

22 O: Da. Da. Da. Da. To sigurno.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Nešto malo ste nam pre neki dan govorili o pukovniku po imenu Trkulja.  
2 Da li Vam je poznato da je on posetio komandu Zvorničke brigade kao član jedne  
3 grupe oficira.

4 O: Meni njegovo prisustvo je poznato samo iz a... razgovora... Tad mi je  
5 bilo poznato iz razgovora a... vojnika iz voda Podrinskog odreda koji mi je a...  
6 uručio naređenje komadanta šta da radim u sledećem zadatku i nagovjestio je da  
7 je u komandi jedan viši oficir, ali on ga ne...ne poznaje, ne zna ko je, tako da  
8 ja nisam insistirao sa prepoznavanjem, ali sam kasnije iz dokumenata mogao da  
9 vidim koji je taj oficir jer u beležnici dežurnog operativnog, a i u onom  
10 dnevniku dežurnog operativnog piše tačno koji oficir u koje vreme je bio.

11 P: Hvala. Samo bih želeo da razjasnim sa Vama kog je datuma to bilo i radi  
12 toga želeo bih da Vam pokažem 5378. Strana 89 za svedoka, a 4. stranica za one  
13 među nama koji čitaju engleski.

14 O: Meni je vojnik uručio, odnosno taj komandir voda, uručio naredbu od  
15 komadanta 17. u poslepodnevnim satima.

16 P: Veliko Vam hvala. Sada ću Vam predočiti jednu stranicu iz dnevnika  
17 dežurnog operativnog oficira za 17. juli i to pokazuje u 8.45h tog jutra. Ekipa  
18 starešina na čelu sa pukovnikom Trkuljom boravila je u brigadi istureno komandno  
19 mesto povodom sagledavanja stana /?stanja/. Isti su se vratili u 15.00h.

20 O: Da sa sagledavanju stanja u...u...u...u toku tih dana i tih dejstava  
21 koja su se dešavala. To je - evo piše - 8.45h. Jeste, ovo je izvod iz...iz  
22 dnevnika sa potpisom oficira - ne znam, ne mogu ga identifikovat ko je.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Hvala lepo. Da li ste razumeli da je svrha dolaska ovih oficira da se  
2 istraži zašto je Vaš komandant dozvolio koloni da prođe?

3 O: Iz onoga što sam ja saznao kasnije, njihova svrha upravo jest i bila da  
4 se sagleda zašto je komadant, samoinicijativno ili samovoljno odlučio da  
5 propusti kolonu da prođe kroz naše redove, borbene redove.

6 P: 1995. godine, Vi ste prvi put čuli za Šemsa Muminovića, zar ne?

7 O: Ja sam Šemsa Muminovića znao i pre početka rata.

8 P: I to nije jedini put kada su on i Vinko Pandurević razrešili neki  
9 konflikt putem prekida vatre i tako što bi omogućili ljudima da odu slobodni?

10 O: Bilo je i ranije veza između Muminovića i gospodina Pandurevića, vezano  
11 za neke razmjene i tako dalje. Mislim da, toga se sjećam sigurno. I pre ovoga  
12 nego što se dogodilo 15., 16., i 17.

13 P: A na sličnom, mada drugačijem nivou, u Ustipraču 1993. godine,  
14 komandant Pandurević je postigao dogovor sa suprotstavljenim muslimanskim  
15 snagama da dozvoli popriličnom broju njihovih vojnika da slobodno odu na  
16 slobodnu teritoriju, zar ne?

17 O: Da, tačno je. I tada sam bio sa komadantom. I tada je komadant bio  
18 komadant Taktičke grupe u kom sastavu su bile jedinice i Zvorničke brigade i  
19 ar... a... Rogatičke i 2. romanijske.

20 P: Hvala. Po prolasku kolone, tačno je, zar ne da je Zvornička brigada  
21 dobila zadatak da istraži teren kako bi utvrdila da li su zaostale neke

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naoružane grupe i grupe koje su se infiltrirale iz 2. korpusa Armije BiH, zar  
2 ne?

3 O: Da, tačno je. Ostalo je poprilično naoružanih vojnika 28. divizije koji  
4 su permanentno pokušavali da prođu, ne samo na ovom dijelu nego i na drugima  
5 dolazeći opet u zaleđe našim jedinicama gdje je dolazilo do sukoba i komanda je  
6 morala biti pri...primorana da vrši pretres i na neki način da spriječi napade  
7 tih zaostalih grupa na naše jedinice na liniji odbrane.

8 P: I ovaj je pretres terena u danima koji su usledili 17. julu, imali su  
9 za posledicu zarobljavanje velikog broja neprijateljskih vojnika, zar ne?

10 O: Zarobljeni' je bilo, ne bi ja rekao da velikog broja, ali znam okvirno  
11 koliko.

12 P: Ovi zarobljenici su svi zatvoreni u vojni zatvor u kasarni "Standard" u  
13 Karakaju, zar ne?

14 O: Da. Po naređenju komandanta, svi vojnici Armije, odnosno 28. divizije  
15 koji su se predali, bili bi predavani odeljenjima vojne policije koji su ih  
16 dovozili u kasarnu gdje su bili u pritvoru do njihovog transporta u sabirni  
17 centar za zarobljene u Bat...Batković.

18 P: A zatvorenici u kasarnama su bili izmešani, zar ne, sa zatvorenicima  
19 Zvorničke brigade koji su privedeni zbog vojnih prekršaja?

20 O: Pa nismo imali mogućnosti da odvajamo jedne i druge, ali nekih velikih  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 problema oko toga nije bilo.

2 P: A komandant Pandurević je tražio od pretpostavljene komande da preveze  
3 ove zatvorenike, kako bi mogao da započne proces razmene, zar ne?

4 O: Ja Vaše pitanje nisam dobro razumio, ali u suštinu znam. A... tačno se  
5 znao postupak a... koji se sprovodi prilikom zarobljavanja vojnika od strane  
6 Zvorničke brigade, a to je privođenje tih zarobljenih u kasarnu, a... stavlja...  
7 a... stavljanje u pritvor, a sutradan, ili najviše za još jedan, odvoženje u  
8 Batkoviće. A ovo o razmjeni, aa... Zvornička brigada nije imala mogućnosti da  
9 sama vrši razmenu. Za to je postojala komisija od više komande koja je vršila  
10 razmjenu vojnika neprijateljskih za naše koji su bili na onoj drugoj strani, ali  
11 znam za slučaj ovaj koji Vi hoćete da kažete da je - ako ga konkretizujete ja ću  
12 znati o čemu se radi.

13 P: Da, bilo bi daleko lakše ukoliko bi Vam jednostavno pokazao dokument  
14 koji imam na umu. Molim da se P340 predoči u sistemu elektronske sudnice.

15 Da li je ovo dokument koji ste Vi pisali rukom?

16 O: Jeste, to je moj rukopis, to je moj dokumenat. Odnosno, komadantov, ali  
17 ja ga pisao.

18 P: Hvala Vam za ispravku. Mislim da je neophodno da se spustimo malo niže  
19 kako biste mogli da utvrdite koji se deo dokumenta bavi pitanjem razmene  
20 zatvorenika, odnosno zarobljenika.

21 O: A kol'ko se ja sjećam, ovo ovdje se radi o sljedećem: a... prilikom  
22 ovih borbenih dejstava u rejonu Baljkovice, Mimića, a... bilo je nestalih i  
23 zarobljenih naših vojnika. Iz veza koje su bile između protivničke strane i naše

24

25

26

27

28

29

30

1 komande putem ovih a... malopre što smo govorili, Muminovića i komadanta  
2 Pandurovića... Pandurevića, bilo je naznaka da bi oni a... vršili direktnu z...  
3 razmjenu za neke vojnike za koje oni znaju da su zarobljeni i da su ostali na  
4 našoj strani. A za naše vojnike koji su bili zarobljeni i nalaze se na drugoj  
5 strani, sticajem okolnosti su saznale porodice pa su vršile veoma veliki  
6 pritisak na nas da se vrši direktna z... razmjena sa protivničkom stranom.

7 Međutim, obzirom da mi to nismo mogli i nemamo za to ni odobrenje, onda  
8 smo zahtijevali od komande korpusa, ovaj, da dâ instrukcije šta ili dâ komisiju  
9 koju oni imaju ili unos... daje da ta komisija počne da radi i da izvrši tu  
10 zamjenu. Odnosno, razmjenu. U suprotnom, šta da radimo sa tim zarobljenima, ili  
11 da ih prosledimo u... da čekamo ovu komisiju ili da prosledimo u Batkoviće.

12 P: Da li se time objašnjava zašto u pasusu 3 ovog vanrednog borbenog  
13 izvještaja piše da komandant zahteva da komanda korpusa traži da komisija za  
14 razmenu počne sa radom što pre.

15 O: Da. Da. Upravo to. Komandant je tražio da mi ne bi imali više problema  
16 da komisija traži od korpusa da komisija krene sa radom odmah.

17 P: Malo smo krenuli napred, vremenski gledano, želeo bih da se sada  
18 vratimo na 18. juli i ukoliko može da se u sistem elektronske sudnice predoči  
19 dokument P334.

20 Ovo je još jedan vanredni borbeni izveštaj od 18. jula. Da li se sećate da  
21 li je i ovaj izveštaj Vama diktirao komandant, Vinko Pandurević?

22 O: Da, ja sam se već tad vratio u poslepodnevnim satima u komandu i taj mi  
23 je dokumenat poznat.

24

25

26

27

28

29

30

1           Želeo bih ukoliko bismo mogli da pokažemo samo dno dokumenta, da vidimo  
2 možete li nešto da nam razjasnite.

3           O: Koja je tačka?

4           P: Još nešto niže - do samog dna dokumenta, do potpisa komandanta. Mora  
5 biti da je to na nekoj drugoj stranici. Ukoliko bismo mogli da uvećamo deo sa  
6 potpisom.

7           O: Da. To je komadantov potpis od -

8           P: Hvala. 18. jula u koje vreme ste Vi otišli da vam komandant izdiktira  
9 ovaj dokument?

10          O: Bilo je poslijepodne, ali ne bi znao tačno sate koji su... mislim, to  
11 je malo podaleko.

12          P: U engleskom prevodu, ovaj dokument nosi vreme 13.17h, to je jedan  
13 popodne. Da li je -

14          O: Ne, to je moralo biti kasnije.

15          P: Moguće da je zapravo u pitanju i osam. Da li je možda verovatnije da je  
16 vreme kada je diktiran ovaj dokument 18 i 17, dakle, nešto posle šest i petnaest  
17 popodne.

18          O: 13 nije sigurno, kasnije, da.

19          P: Hvala. Da li se Vi sećate da Vam je ovaj dokument diktiran?

20          O: Da.

21          P: A da li se sećate u kakvom je raspoloženju bio komandant u vreme kad  
22 Vam je diktirao ovaj dokument?

23          O: Pa svi ovi događaji, obzirom da je komadant na sebe preuzeo mnoge  
24 obaveze i sam odlučivao, bio je poprilično ljut na komandu pretpostavljenu na  
25 drugi, odnosno na Drinski korpus.

26

27

28

29

30

1 P: Ovaj dokument, ako bismo mogli da se vratimo na prvu stranicu i da  
2 pogledamo 4. pasus. Ovaj dokument, dakle, nije napisan onakvim jezikom na kakav  
3 smo navikli u borbenim izveštajima Zvorničke brigade, zar ne?

4 O: Da.

5 P: A da bismo ga stavili u kontekst, on je napisan dan pošto su komandantu  
6 Pandureviću u posetu došla tri oficira iz Glavnog štaba. Tri pukovnika iz  
7 Glavnog štaba. Sećate li se toga?

8 O: Da, ovo je bilo 18-toga. Po onom koliko ja znam, oni su bili pre.

9 P: Ne bih htio inzistirati, ali možda je moja greška zato što smo na  
10 brzinu pregledali ovaj dokument gore-dolje, pa Vas molim spustite ga malo prema  
11 dolje da svjedok vidi cijeli dokument kako bi mogao razumjeti moja sljedeća  
12 pitanja. Molim Vas, otvorite točku 4 na sljedećoj stranici. Od vrha, molim.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Još malo niže.

14 SVJEDOK: Da, vidim ovu tačku.

15 G. HAYNES: [simultani prevod]

16 P: Biste li se složili da je komandant iskoristio priliku u ovome  
17 dokumentu unijeti svaki podatak koji je imao na raspolaganju o gubicima brigade  
18 od marta 1995., pa do dana kada je pisao taj izveštaj.

19 O: Na ovom dijelu koji je meni predočen ja to ne vidim, ali znam, ali  
20 vidim ovu tačku 4. A...ra -

21 P: Mislim da bi trebalo pomaknuti dokument još malo prema gore, na drugu  
22 stranu, možda jednu stranicu natrag?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da ovaj dokumenat ima više strana osim dve. Da, evo ga, ovaj  
2 dio.

3 P: Da, to je to.

4 Hvala. Dakle, kada se dokument malo spusti vidjet ćete, zapravo, tri  
5 dijela, dakle, tri grupe gubitaka, pa ću onda postaviti pitanje. Dakle, još malo  
6 niže, molim Vas. Još malo. Pokažite nam zadnji dio, molim Vas. Ja ću Vam sada  
7 ponoviti pitanje. U tome izveštaju, komandant Pandurević je iskoristio priliku  
8 da bi komandi korpusa prenio svaku informaciju kojom je raspolagao o gubicima  
9 brigade tokom, uglavnom, cijele 1995., ali svakako najnovije gubitke, zar ne?

10 O: Da. Ovo je od perioda 27.3. kada se... kada je Zvorničke briga...  
11 Zvornička brigada vodizi... vodila intenzivna borba mimo o... ovih operacija  
12 "Krivaja 95" i imala je popriličnih gubitaka. I ovo je sve u cilju da komandi  
13 korpusa predoči s kakvim problemima je Zvornička brigada suočena i na osnovu  
14 svega onoga što smo mi dobijali od komande korpusa za zadatke koje smo vršili  
15 mimo zone odbrane Zvorničke brigade i pitanje je, jer znam da je bilo pitanje  
16 da'l ćemo moći te sve zadatke ubuduće izvršavati.

17 P: Hvala. I da bi bio uvjerljiv kada Vam je diktirao te brojke, on je  
18 situaciju nastojao prikazati što je moguće lošijom, zar ne?

19 O: Haha... da'l bi bil... lošija? Lošija...lošija od ove nije moglo ni da  
20 bude. Ovo su podaci koji meni su i inače poznati.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: A jeste li Vi, u vrijeme kad ste ga slušali dok Vam je govorio što  
2 trebate pisati smatrali da njega zapravo na neki način viša komanda sumnjiči  
3 zbog njegovih djela 16. i 17., kada je propustio kolonu?

4 O: A... u svakom slučaju, komadant Pandurević je tad bio na udaru više  
5 komande zbog samovoljne odluke da propusti kolonu kroz položaje Zvorničke  
6 brigade. To znam sigurno.

7 P: Prije no što završimo sa ovim dokumentom, htio bih se baviti jednom  
8 drugom stvari. Molim Vas, pogledajmo prvi pasus, prvi odlomak toga dokumenta.

9 Tu imamo opis načina na koji, odnosno odlučnosti kojom su neki pripadnici  
10 28. divizije se borili čak i nakon zarobljavanja.

11 O: Da.

12 P: Dakle, to je dokument koji je napisan 18. jula. Jeste li Vi 18. jula  
13 ikada dobili kakvo naređenje od Vinka Pandurevića da bi zarobljene vojnike  
14 trebalo strijeljati, a ne da ih se odvede u zarobljeništvo?

15 O: Ja sam u komandu brigade stigao, znači, u poslepodnevnim satima 18.,  
16 a... ovaj dokument mi je poznat, poznato mi je takođe da... su zaostale snage  
17 ove 28. divizije borile se do...do...do...do poslednjeg da bi mogle da prođu i  
18 da su riješene, i prema priznanjima onih koji su zarobljeni, da su mnogi bili  
19 riješeni da izvrše i samoubistvo prije nego što se predaju, ali nikad nisam čuo  
20 od komadanta da je naredio da nema zarobljavanja i da se... ili da se zarobljeni  
21 u...ubijaju na licu mjesta. To prvi put čujem.

22 P: Ostavimo za sada ono što je eventualno komandant govorio, ali da li ste  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ikada čuli za neku takvu naredbu?

2 O: Nikad čuo. Ja nisam čuo. To Vam i kažem. Od 18., kada sam se vratio u  
3 brigadu, nikad nisam čuo da je komadant naredio bilo šta ovako. Znam samo za  
4 naredbu za povećane mjere bezbjednosti prilikom zarobljavanja i pretresa terena.  
5 A to ne znači ubijanje zarobljenih.

6 P: Hvala najljepša. Ja ću Vam sada postaviti pitanje na koje ste Vi  
7 spontano dali odgovor maloprije. Recite nam, koliko je otprilike ljudi  
8 zarobila... zadržala i poslala na razmjenu Zvornička brigada u periodu nakon  
9 17., pa do 22.7.?

10 O: Prema evidenciji kojom ja raspolazhem, odnosno kojima sam tad  
11 raspolagao, prema podacima dežurnog operativnog, dnevnika, prema borbenim  
12 izveštajima koje smo slali u korpus, prema mojim saznanjima, zarobljenih je bilo  
13 oko 80.

14 P: Hvala. A, općenito govoreći po Vašem iskustvu u Zvorničkoj brigadi, da  
15 li se prema ratnim zarobljenicima ponašalo fer, adekvatno i u skladu sa  
16 ženevskim konvencijama?

17 O: Prema onim zarobljenim koje je zarobljavala Zvornička brigada, a...  
18 d... a... ponašalo se upravo tako. Ja Vam mogu ispričati jedan primer u... kad  
19 sam ja bio prisutan, kada su vojnici priveli 12 vojnika 28. divizije koji su svi  
20 bili obučeni u nove uniforme, mladi, zdravi... Svi su ponuđeni a... jelom,  
21 vodom. Neki su to prihvatili, neki su odbili, neki su prihvatili cigarete a...  
22 vojnici su stupili u spontan razgovor da mi je sve to ličilo ovako na... malo  
23 nestvarno, posle svega onoga što se događalo čitavih tih mjesec dana.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Ja bih sada prešao -

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prije nego što nastavite dalje, gospodine  
3 Haynes - Vi ste se dosta bavili ovim dokaznim predmetom, no meni se čini da nije  
4 puno učinjeno, da niste puno pitanja postavili u vezi s točkom 4. Gospodine  
5 Dragutinoviću, ja Vas molim, pročitajte točku 4 u cijelosti. Ja mislim da je ona  
6 na drugoj stranici. Molim Vas, bilo bi dobro da se druga stranica pokaže na  
7 elektronskoj sudnici i to točka 4.

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Mogu li ja još nešto provjeriti dok se to ne  
9 dogodi? Još sam malo dezorijentiran. Kada će biti pauza?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za otprilike 20 minuta, ako ne biste  
11 htjeli ranije.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] A ne, ne, ne, ne. ne, ja znam da smo prvu  
13 pauzu napravili nešto ranije.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ali mi također i razumijemo stres  
15 unakrsnoga ispitivanja i mi smo svi bili advokati prije. Dakle, u svakom  
16 trenutku kada Vam bude potrebno, gospodine Haynes, samo recite, a to naravno  
17 gospodine svjedoče vrijedi i za Vas. Dakle, svaki put ako mislite da Vam treba  
18 pauza, zatražite.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Dragutinoviću, ja bih htio  
20 konkretno znati kakva je situacija bila kako ste je Vi shvaćali, posebno u vezi  
21 sa ovih 3.000 zarobljenih Muslimana?

22 SVJEDOK: Ja sam prvi put čuo o 3.000 zarobljenih Muslimana od komadanta,  
23 odnosno iz ovog dokumenta koji je komadant diktirao.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Recite nam, što ste Vi mislili, na koji  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste način shvaćali tih dana što se dogodilo s tim zarobljenicima? Dakle, što ste  
2 znali i jeste li znali zašto je Vaš komandant bio uznemiren?

3 O: A... ja... nisam uopšte shvatao da je komandant uznemiren, nego je - i  
4 daje tvrdim - bio veoma ljut na višu komandu, da je neko odlučio da na  
5 teritoriju Zvorničke opštine dovede zarobljenih, kako ovdje stoji, 3.000, da  
6 dopusti da 7.000 aa... - ja ih shvatam... - vojnika iz 28. divizije jednostavno  
7 tako dođe u zaleđe Zvorničke brigade. Jer ako kaže da je neshvatljivo da neko...  
8 - ja sam ga tako tad i razumio -

9 P: Ja konkretno govorim o ovih 3.000 zarobljenih Muslimana. Jeste li Vi u  
10 to vrijeme znali, ili niste, što se dogodilo s tih 3.000 zarobljenih Muslimana?

11 O: Ja sam mislio da ti... ti... tri hiljade zarobljenih... da su oni  
12 negdje razmješteni. Ja lično tad uopšte nisam znao da... da ih ima, osim tad kad  
13 sam čuo. Piše po školama, odnosno ovd... piše, tako je i komandant rekao, ja sam  
14 mislio da su oni stvarno razmješteni po školama i nekim drugim objektima negdje  
15 na teritoriju Zvorničke opštine jer ja nisam imao priliku da se upoznam a... sa  
16 stanjem šta se dešavalo u periodu od 11. do mog povratka u komandu brigade.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Recite nam kada ste Vi na kraju saznali da  
18 su ti zatvorenici bili pogubljeni?

19 SVJEDOK: A... ja nikad osobno ni iz jednog dokumenta, ni iz jedne ra...  
20 nijednog razgovora sa drugim nisam saznao kad, gdje i koliko je pogubljeno  
21 vojnika ili civila koji su zarobljeni u toku svih ovih događanja u opštini  
22 Srebrenica, pa sve do Zvornika. Za to ima određenih i razloga.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Dobro, ja ću sada prekinuti i  
2 ostaviti ću dalje ispitivanje stranama u postupku.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sudče Kwon. Ja sam sada  
5 zapravo htio prijeći na period mjeseca augusta i septembra kada ste Vi otišli sa  
6 svojim komandantom, Vinkom Pandurevićem, u jednu drugu operaciju. Vi se, ja  
7 pretpostavljam da se sjećate da je komanda Drinskog korpusa početkom 8. mjeseca  
8 naredila formiranje jedne lake pješadijske brigade, Drinske brigade koja je  
9 trebala vršiti operacije u Krajini u blizini Drvara.

10 O: Da, sjećam se.

11 P: Samo da vidimo da li nam se datumi poklapaju. Ja ću zamoliti da se  
12 svjedoku pokaže dokazni predmet 7D612. Je li ovo naređenje Drinskog korpusa od  
13 3.8.1995., kojim se naređuje formiranje lake pješadijske brigade, zvane Drinske  
14 brigade, kojom je trebao zapovijedati pukovnik Vinko Pandurević?

15 O: Jeste, to je naređenje koje smo dobili od više komande.

16 P: Pogledajte, molim Vas, sada i još nekoliko dokumenata, 7D525 /u  
17 engleskom transkriptu: "7D252"/.

18 PREVODILAC: 52, ispravak prevoditelja.

19 P: Molim Vas, pogledajte opet, radi se o dokumentu od 6.8. To je naređenje  
20 u ime Drinske brigade, ako pogledate dno dokumenta, onda se može vidjeti tko je  
21 to naređenje izdao, možda bi trebao zapravo pogledati drugu stranicu.

22 O: To je već formir... dokumenat koji reguliše formiranje te brigade i već  
23 je komadant određen, a za komadanta je postavljen potpukovnik Vinko

24

25

26

27

28

29

30

1 Pandurević. Taj dokumenat mi je poznat.

2 P: Da, a drugi dokument kojega sam Vam pokazao je dokument od 06.08. kroz  
3 koga se vidi da pukovnik Pandurević već izdaje naređenja kao komandant brigade,  
4 te brigade. Je li točno?

5 O: Da.

6 P: I, kako ste Vi razumijevali situaciju, od 6. augusta, on je bio  
7 komandant te Drinske brigade, te je stoga prestao biti komandantom Zvorničke  
8 brigade, je li tako?

9 O: Tačno je jer komadant preuzimanjem komande te novoformirane brigade  
10 više ne komanduje Zvorničkom brigadom.

11 P: Sjećate li se da ste Vi zapravo dali naređenje za marš toj brigadi?

12 O: Da, ja sam u toj komandi takođe postavljen za... na mjesto operativca i  
13 na osnovu naredbe komadanta brigade, napravio sam naredbu za marš, odredio  
14 pravce i sve ono što ide u taj dokumenat.

15 P: Sjećate li se da je Drinska brigada i odmarširala u pravcu Krajine 7.  
16 augusta, dan nakon ove naredbe Vinka Pandurevića?

17 O: Da, da. 7-og je i krenula na marš.

18 P: Ja ću se sada malo pažljivije baviti datumom Vašega povratka. Moliti  
19 ću, pokažite svjedoku dokazni predmet P378 i to konkretno, dno, dakle kraj 121.,  
20 i početak 122. stranice.

21 Ovo će, gospodine Dragutinoviću, biti malo teško jer ćete morati pročitati  
22 ono što piše na dnu jedne stranice pa čekati da se pojavi druga stranica. Dakle,  
23

24

25

26

27

28

29

30

1 konkretno nas zanima dakle dno same ove stranice i onda molim Vas pogledajmo što  
2 piše na početku 122. Trebao bih reći kao uvod da je ovo dnevnik dežurnog oficira  
3 za datum 16. septembra.

4 O: Pa evo ima odma' dole ispod ove prve podvučene crte piše: "Danas u  
5 11.30h vratila se u Zvornik ova druga brigada, Drinska brigada, na čelu sa  
6 potpukovnikom, komadantom Vinkom Pandurevićem. Iz zone odgov...odgovornosti 2.  
7 krajiškog korpusa. To je znači datum 16., u 11.30h.

8 P: Hvala. Ovo je kako smo rekli dnevnik dežurnoga oficira, i kako ste nam  
9 kazali jučer, to je dokument koji u sažetome obliku iznosi i zapravo predstavlja  
10 određeni kronološki prikaz podataka iz bilježnica i možda nekih drugih izvora,  
11 je li tako?

12 O: Da, to je iz bilježnice dne... dežurnog operativnog koji je prenosio u  
13 svoj dnevnik. Ustvari dnevnik dežurnoga operativnog.

14 P: Hvala. Ovaj odlomak koji sam tražio da pročitate pri kraju 121.  
15 stranice koji je napisan svakako prije ovog unesenog podatka o povratku 2.  
16 drinske brigade odnosi se o pregledu položaja od strane komandanta 7. bataljona  
17 u selu Memići. Slažete li se Vi s time?

18 O: U ovom prvom delu?

19 P: Da.

20 O: Da.

21 P: Dakle, to što se spominje komandant u ovome prvom dijelu toga dnevnika  
22 za 16.9., se mora onda odnositi na Dragana Obrenovića, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, tada je komadant bio Dragan Obrenović.

2 P: Dakle, da spojimo ove dvije stvari. 2. drinska brigada bila je u  
3 Krajini od 7. kolovoza do 16. septembra u 11.30h ujutro.

4 O: Da, tako je.

5 P: I u vrijeme njezina povratka, zamjenik komandanta kojega se nazivalo  
6 komandantom u to vrijeme Zvorničke brigade obilazio je položaje 7. bataljona u  
7 Memićima?

8 O: Pa da, tada je Dragan Obrenović, kao komadant brigade, u odsustvu  
9 komadanta Pandurevića vršio svoju dužnost. A... mi smo se u to vreme vratili,  
10 znači kad je već a... Dragan Obrenović bio na drugom kraju a... zone odbrane  
11 brigade.

12 P: I, kako bismo ovome dijelu Vašega iskaza dali i ljudski element, humani  
13 element, Vi ste se također vratili sa Vinkom Pandurevićem, zar ne?

14 O: Da, vratio sam se i nakon ovog povratka, komadant je sazvaio komandu ove  
15 brigade u...u komandi Zvorničke brigade u Karakaju gdje smo sumirali određene  
16 izvještaje i pripremili članove komande, dali zadatke da bi se jedinice koje su  
17 bile u sastavu te drinske brigade nesmetano vratile u svoje sastave. U matične  
18 jedinice.

19 P: Ali, kada ste se vratili u "Standard", tamo nije bilo Dragana  
20 Obrenovića koji bi Vinka Pandurevića izvjestio o stanju u Zvorničkoj brigadi,  
21 zar ne?

22 O: Ne sjećam se da je... da smo ga zatekli tad u kasarni.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Hvala Vam, gospodine Dragutinoviću, mislim da bi sada bilo dobro vrijeme  
2 za pauzu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Haynes, pauza 25 minuta.

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

5 ...Početak pauze u 12.27h.

6 ...Sjednica nastavljena u 12.56h.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim!

8 Izvolite, sedite!

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes, imate reč.

10 G. HAYNES: [simultani prevod]

11 P: Neposredno uoči pauze, gospodine Dragutinoviću, Vi ste nam objašnjavali  
12 kako na osnovi ličnog iskustva, tako i oslanjajući se na neku dokumentaciju iz  
13 brigade, o Vašem povratku iz Krajine sa Vinkom Pandurevićem 16. septembra, želeo  
14 bih da to povežemo sa još jednim važnim događajem u ovom predmetu i želeo bih da  
15 nam, molim Vas, kažete da li se sećate čoveka po imenu Radislav Pantić koji je  
16 bio načelnik saobraćajne službe u okviru pozadinskog organa Zvorničke brigade.

17 O: Znam ko je Pantić i poznam ga. Bio je načelnik saobraćajne službe u  
18 pozadini brigade.

19 P: Pitam se, da li bismo sada mogli da predočimo u elektronskoj sudnici  
20 P1054? Da li bismo mogli malo da spustimo dokument tako da možemo da vidimo  
21 gornji desni ugao, zapravo sam mislio da se dokument podigne. Tako je.

22 Možete li da vidite da na ovom dokumentu piše ime Pantić u gornjem desnom  
23 uglu?

24 O: Vidim.

25 P: A možete li da vidite da je ovaj dokument, dokument Glavnog štaba  
26 upućen Drinskom korpusu a njime se obaveštava o naređenju Glavnog štaba za  
27 isporuku 5.000 l dizela Drinskom korpusu?

28 O: Ako malo podignete...

29 P: Naravno, to će biti obavljeno za Vas.

30 O: Vidim. Vidim, vidim.

1 P: Samo nešto u vezi sa tim dokumentom, jedan primerak izgleda da je  
2 dospeo Zvorničkoj brigadi, ali na znanje. Šta to znači kada se neki dokument  
3 Drinskom korpusu dâ na znanje?

4 O: Ja znam šta znači ako stigne do Zvorničke brigade na znanje. Znači da  
5 je gorivo nečije, da se može smjestiti možda u neki objekat ali samo da Pantić  
6 ili Zvornička brigada to dobije da na zn... na znanje, a da ne može raspolagati  
7 s tim.

8 P: Hvala. Molim Vas da smo upamtite broj poverljivog dokumenta 03/4-2341  
9 od 14. septembra, a onda ću Vas zamoliti da pogledate P1053. Možete li odmah da  
10 pogledate da li se ovoga sećate - u gornjem levom uglu imamo isti broj  
11 naređenja, 03/4-2341 i ponovo je dokument označen imenom Pantić u gornjem desnom  
12 uglu? U pitanju je telegram koji nosi kao datum 14. septembar. Ponovo je upućen  
13 iz Glavnog štaba Centru za elektronske komunikacije. Izvinjavam se, sektoru  
14 pozadine 1. zvorničke brigade na znanje.

15 Sada bih želeo ukoliko možemo da pogledamo P379, a to je beležnica  
16 dežurnog oficira, molim stranicu 115. Ovaj dokument će biti samo na Vašem  
17 jeziku, gospodine Dragutinoviću, ne postoji engleski prevod, pa tako da ćemo Vas

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 možda zamoliti da nam pomognete sa tim dokumentom.

2 O: Ako budem mogao pročitati.

3 P: Da, ja svakako ne mogu da pročitam dokument, pa Vas molim da... Vi ste  
4 svakako u boljem položaju da to učinite. Molim da pogledamo donji deo stranice.  
5 Možete li da vidite da tu stoji zvezdica, i potom piše "telegram".

6 O: To vidim.

7 P: Ponovo sadrži isti broj. Budite ljubazni pa nam samo pročitajte ono što  
8 možete da razaznate tako da nešto imamo u zapisniku na engleskom jeziku.

9 O: Kaže ovako: "Telegram strog. pov., strogo pov. 03/4-2341 od 14.9.1995.  
10 godine i telegram pov. broj 10/34/2-3-701 od 14.9.," pa opet 9 - vjerovatno  
11 misli na godinu, 1995.

12 R... samo da pregledam šta piše dalje a... da li piše "Uručeno Pantiću"  
13 ili... "Predati Pantiću".

14 P: Hvala Vam.

15 Možemo li da pogledamo vrh stranice? Videćemo da je ponovo reč o 14.  
16 septembru. Hvala.

17 O: Da.

18 P: E sad, dok ste Vi bili u Krajini sa Vinkom Pandurevićem, a sa tog puta  
19 ste se vratili 16. jula...

20 O: Da.

21 P: ...da li su Vam bili poznati bilo kakvi dogovori između Glavnog štaba  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vojske Republike Srpske i Drinskog korpusa kada je reč o isporuci 5.000 litara  
2 dizela?

3 O: Ne, osim iz ovoga što sam sad pročitao.

4 P: I još jedanput, da li ste imali istu vrstu odnosa sa komandantom  
5 Pandurevićem tokom vremena koje ste proveli u Krajini, kao i za vreme operacije  
6 "Krivaja 95"? Drugim rečima, da li ste boravili sa njim, da li ste putovali sa  
7 njim, da li ste razgovarali sa njim?

8 O: Ja sam komandant ot... operativac, i u jednoj prilici i u drugoj bio  
9 sam uz komadanta, upravo u cilju primanja naređenja, razrade i... a...  
10 prosleđivanja jedinicama, tako da sam bio cijelo vrijeme uz komadanta.

11 P: A da li je bilo šta o čemu ste Vi razgovarali ili što je on rekao, vama  
12 nagovestilo da je on upoznat sa dogovorom da se isporuči gorivo od strane  
13 Glavnog štaba Drinskom korpusu, a koje je trebalo uskladištiti u kasarni  
14 Zvorničke brigade tokom Vašeg odsustva u Krajini?

15 O: Tokom našeg boravka u Krajini imali smo takvih problema da... o kakvom  
16 gorivu, Zvorničkoj brigadi, "Stanardu", nismo ni mogli, i da smo htjeli, nismo  
17 mogli razgovarat.

18 P: Hvala lepo. Sada bih molio da se vratimo na 16. septembar i Vaš  
19 povratak u komandu Zvorničke brigade. Vi ste nam rekli da po povratku pukovnika  
20 Pandurevića 16. septembra, da se on bavio povratkom ostalih jedinica u svoje  
21 brigade. Koliko je Vama bilo poznato, on tog dana nije stupao u dodir sa  
22 Draganom Obrenovićem. Želio bih da sada pogledamo naredni dan, odnosno 17.  
23 septembar i molio bih da se predoči P379, stranica 122.

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvinjavam se. Možda sam pogrešio, moramo da počnemo od stranice 121.

2 Zaista se izvinjavam. Poslužitelj odlično obavlja svoj posao.

3 Možemo li da još jednom pokušamo pogledati stranicu 122? Zaista se  
4 izvinjavam. ERN broj bi trebao da bude 6530. Tako je. Da li biste mogli da nam  
5 pomognete tako što biste pročitali gornje redove, jer možda će biti neophodno da  
6 vidimo jedan malecki dio prethodne stranice.

7 Gospodine Dragutinoviću, molim Vas, pomozite nam, pročitajte ove gornje  
8 redove da vidimo da li uopšte imaju bilo kakvog smisla.

9 O: Kol'ko ja vidim, piše: "Potpukovnik Pandurević da se..." da li po  
10 dolasku u, "...po dolasku u Vlasenicu javi generalu Krstiću i da popodne ne ide  
11 u Vlasenicu." Ja tako bi pročitao, ali nisam siguran -

12 P: Hvala.

13 O: Ja razumio da je neko naredio da komadant Pandurević ide u Vlasenicu, a  
14 da onda drugim dijelom... u drugom dijelu da, po naređenju kom...komadanta  
15 Krstića, onda kaže da ne mora da ide u Vlasenicu. Vjerovatno da je nešto  
16 otkazano.

17 P: Hvala. Dan uoči ovoga, pukovnik Pandurević se vratio sa 1. Drinskom  
18 brigadom, po naređenju Drinskog korpusa. Da li bi bilo u skladu sa protokolom da  
19 on referiše generalu Krstiću, komandantu Drinskog korpusa pošto se vrati sa tom  
20 brigadom?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bilo bi logično, ali taj dan ne, nije. Taj dan nije išao. To znam  
2 sigurno. Ne referiše, podnosi izvještaj. A mogô je i pismeno. I na kraju da  
3 dodam, ja sam pisao izveštaj o boravku brigade Drinskog korpusa u Krajini.

4 P: Hvala. Neposredno ispod tog unosa piše telefonski broj. Možete li to da  
5 nam pročitate šta piše u toj stavci?

6 O: Piše broj "589-991". Ovo između ne znam, ali ovo sledeće: "U Čalopeku",  
7 to znam. Ili "Nalazim se" ili tako nekako. Pod... ne! Piše: "589-991,  
8 potpukovnik u Čalopeku".

9 P: Hvala. Čelopek i telefonski broj 589-991, da li Vam to išta  
10 predstavlja? Da li Vam to išta znači?

11 O: Je l' treba da kažem? To je jedan privatni broj osobe kod koje je  
12 komadant boravio.

13 P: Hvala. I poslednje pitanje: Šta piše u sledećoj stavci?

14 O: Ispod ovoga: "Major u..." - rekao bi Malešiću - na ref...erisanju ili  
15 tako nekako.

16 P: Hvala lepo.

17 O: Ovo se odnosi vjerovatno na majora Dragana Obrenovića da je bio u  
18 Malešiću na referisanju. Najvjerovatnije jednog od bataljona ili nešto slično.

19 P: Ponovo ću Vam postaviti pitanje. Da li se Vi sećate događaja od 17.  
20 septembra? Da li bi Vaša sećanja mogla da dopune i objasne nam šta označavaju  
21 ovi unosi u beležnici?

22 O: Na šta konkretno mislite? Ja... je l' i na isti ovaj na videu, video  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 snimku ili nešto... Ili ima nešto drugo?

2 P: Pa još jednom, gospodine Dragutinoviću, potpuno ste u pravu što  
3 kritikujete moje pitanje. Mogu li da nagovestim da ono što beležnica ovde  
4 pokazuje jeste sledeće: da je 17. septembra potpukovnik Pandurević bio u kući u  
5 Čelopeku ...

6 O: To da.

7 P: ... da je major Dragan Obrenović bio u Malešićima...

8 O: U Malešićima, da. Da.

9 P: ...a da potpukovnik Pandurević nije imao bilo kakvu obavezu u tom  
10 trenutku da ode u Vlasenicu.

11 O: Da, nije, jer u prethodnom kaže da ne treba da ide u Vlasenicu jer  
12 komadant samoinicijativno ne bi otišao u Čalopek, otišao bi na zadatak. Prema  
13 tome, ovo očito govori da je komadant bio na jednoj vrsti odmora.

14 P: Postoji još nešto, jedna sitnica u vezi sa ovim. Neuobičajeno je, zar  
15 ne, da se komadant i načelnik štaba pominju u beležnici po njihovom činu. Ovde  
16 se pominju kao potpukovnik i major, a ne kao komandant i načelnika štaba.

17 O: Ha-ha. Moram Vam reći da je svaki oficir pisao onako kako mu aha...  
18 najlakše odgovara. Ipak, nije to profesionalna vojska da se sve gleda pod konac  
19 i da baš bude sve po propisu.

20 P: U redu, onda se više neću time baviti, ali da li Vam je poznato da je  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 17. septembra komandant Pandurević dobio odsustvo od generala Krstića?  
2 O: Da, dobio je odsustvo zbog zdravstvenih problema koje je imao.  
3 P: Da li bismo sada mogli da pogledamo P379, stranicu 128? Ovo je  
4 relevantni deo koji sada vidimo na ekranu. Ponovo vidimo telefonski broj i  
5 pominje se broj sobe i zatim sledi ime komandanta, zar ne?  
6 O: Da, očito je da je komadant već otputovao. A... ja mogu malo da  
7 objasnim. Komandant je imao problema sa kičmom, na kojoj je izvršen operativni  
8 zahvat prethodne godine i probleme određene je već imaou vremenu kad smo bili u  
9 Krajini i ovo je telefon i vjerovatno hotela i sobe u kojoj je odsjeo.  
10 P: Da li Vam je poznato gde se nalazio taj hotel?  
11 O: Taj je bio negdje u Crnoj Gori.  
12 P: Hvala. Kasnije tokom septembra meseca, da li Vam je bilo poznato da je  
13 Dragan Obrenović - da je od njega traženo da komanduje jednom jedinicom koja bi  
14 išla u Krajinu?  
15 O: Da, poznato mi je.  
16 P: Mislim da je prvobitno jedinicu trebalo da vodi pukovnik Trkulja - za  
17 koga smo čuli ranije - ali pošto on iz raznoraznih razloga nije mogao to da  
18 učini, Drinski korpus je tražio od Dragana Obrenovića da ga zameni.  
19 O: Ako griješim, ja bih Vas malo ispravio. Mislim da se radi o  
20 potpukovniku Furtuli, ali -  
21 P: U pravu ste, ja sam u prvi mah dobro izgovorio, ali sam se onda  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ispravio, dakle, u pitanju je bio Furtula. Radomir Furtula.

2 O: Da. /Nerazumljivo/ Radomir - onda može biti Furtula, koga lično  
3 poznajem, tako da nisam mogô pogrešit. On je bio imenovan za komadanta te  
4 jedinice. Iz određenih razloga nije, pa je pozvan da zadatak primi major  
5 Obrenović.

6 P: Hvala.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Da bismo mogli da utvrdimo datume, molio bi  
8 da se sada pogleda dokazni predmet 1-158. /.../

9 P: Da li je ovo naređenje kojim se imenuje Dragan Obrenović za komandanta  
10 ove jedinice, a nosi kao datum 26. septembar 1995. godine?

11 O: Da. Upravo to je taj dokumenat koji potvrđuje ono što /?sam/ ja malopre  
12 rekô, da je to bio Radomir Furtula i da je major Obrenović dobio naredbu da  
13 formira brigadu.

14 P: Hvala. I da bismo ovo do kraja proučili - tokom čitavog perioda, od 17.  
15 septembra do 26. septembra kada je sačinjeno ovo naređenje - Dragan Obrenović je  
16 bio komandant Zvorničke brigade, zar ne?

17 O: Da, po svojoj funkciji on je bio i zamenik komandanta i preuzeo je  
18 komandovanje brigadom sve do 26., kada se komadant vratio u brigadu.

19 P: Da vidimo možemo li to da razjasnimo. Molio bih da pogledamo dokazni  
20 predmet P379 još jedanput, stranica 140.

21 Možemo li da pogledamo stavku u 10 časova - da li se tu pominje  
22 referisanje bataljona, divizionu, odnosno komandanata bataljona i divizionu?

23 O: Da. Ovde pod 10.00 časova. Da, tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A možemo da vidimo na vrhu stranice da se pominje 27. septembar. Ovo  
2 referisanje bi bilo referisanje koje je održao komandant po svom povratku u  
3 komandu toga dana, zar ne?

4 O: Referisanje komandanta bataljona i divizijona se održava uvijek u  
5 prisustvu komadanta. U njegovom odsustvu, u prisustvu načelnika štaba. Znači,  
6 tad je bio komadant jer major Obrenović je već preuzeo zadatke na formiranje  
7 brigade s kojom treba da ide u Krajinu.

8 P: Hvala. Možemo li da rezimiramo kretanje komandanta kroz koje ste nas  
9 proveli. 7-og avgusta, otišao je za Krajinu, a vratio se 16. septembra, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Ni 16., ni 17., nije ponovo preuzeo komandu nad brigadom, niti je  
12 stupao u dodir sa Draganom Obrenovićem.

13 O: Da li je stupao, ne sjećam se, ali nije preuzeo jer je odmah sutrađan  
14 dobio odmor i krenuo na odmor.

15 P: A vratio se kada je Dragan Obrenović otišao da komanduje drugom  
16 jedinicom, 26. ili 27. septembra.

17 O: Da, 26. je, a 27-og komadant je već bio u brigadi.

18 P: Prema tome, komandant Zvorničke brigade je u svakom pogledu bio Dragan  
19 Obrenović od 7. avgusta do 26. ili 27. septembra?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: E sad, da li je Vama lično ikada bilo poznato išta u vezi sa tih 500  
2 litara, izvinjavam se, 5000 litara goriva koji su uskladišteni u kasarni  
3 "Standard"?

4 O: Ne, nikad nisam čuo da postoji toliko goriva kod nas u kasarni.

5 P: Da li ste ikada videli (...)?

6 O: Nisam morô...

7 P: ...takvu količinu?

8 O: Ne, nisam vidio, a nisam morô ni da znam.

9 P: Samo bih želeo sada da Vam pokažem nekoliko slika.

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se vidi P2103, stranica 171. /.../

11 P: Je li Vam poznata brana u Petkovcima?

12 O: Branu u Petkovcima dobro znam jer moja građevinska firma je izvodila  
13 radove na njoj, a ovo, po ovom snimku, ako je to brana, ja ovo... ne vidim baš  
14 najbolje.

15 P: Pa, ja ću Vam onda postaviti jedno vrlo jednostavno pitanje.

16 Ove slike bi trebale pokazati da je negdje između 7. i 27. septembra 1995.  
17 godine, da su neka mrtva tijela iskopana na brani kod Petkovaca. Da li ste Vi u  
18 to vrijeme znali da se tako nešto događa?

19 O: Ne, ja nikad nisam bio upoznat uopšte da se bilo kakva iskopavanja  
20 vrše. Ni iz kojih izvora.

21 P: Ja ću Vam ponoviti pitanje koje sam već postavio nekoliko puta. Koliko  
22 ste Vi znali, da li je pukovnik Vinko Pandurević mogao išta znati o takvom  
23 inženjerijskom zahvatu?

24 O: U kom periodu?

25 P: Pa između 7. i 27. septembra, to je prilično važno.

26 O: Ne, nikako. Obzirom da se uopće nismo nalazili u tom u... rejo... u

27

28

29

30

1 zoni odbrane Zvorničke brigade, da smo bili u Krajini, izvršavali sasvim neke  
2 druge zadatke, tako da ovako nešto prvi put čujem. I ni komandant nije mogao  
3 znati.

4 P: Kako bi stvar bila potpuna, ja bih zamolio da se svjedoku pokaže 220.  
5 stranica ovog istog dokaznog predmeta. Dakle, još jedan put, po Vašem znanju da  
6 li je komandant, za vrijeme dok ste bili u Krajini imao ikakvih saznanja o  
7 iskapanjima koja su se vodila na državnoj ekonomiji Branjevo?

8 O: Ne, nikakvih. Ako je ovo slika za /?sa/ Branjeva, ovo je... da,  
9 poznajem i...i ovu sliku, a poznajem je zato što sam po struci geometar i radio  
10 sam pre rata o... Ovo je stara ekonomija poljoprivrednog dobra.

11 P: I na kraju, molim 240. stranicu ovog istog dokaznog predmeta. Ovo je  
12 Orahovac. Jeste li Vi ili komandant imali imali ikakvih saznanja o iskapanjima  
13 koja su obavljana između 7. i 27. septembra 1995. u Orahovcu?

14 O: Isti odgovor: ne. Ovdje vidim da je u gornjem dijelu pruga ako se ja ne  
15 varam. Ne.

16 P: Hvala. Vi ste za vreme svoga svjedočenja govorili o dvije operacije u  
17 kojima ste sudjelovali Vi i komandant u julu, augustu i septembru 1995. No, bilo  
18 je uobičajeno da bilo komandant ili načelnik štaba odlaze u operacije izvan  
19 područja Zvornika, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I kada se bilo koji od njih vratio, da li je bilo ikakvog formalnog  
22 dočeka, nekakvog pozdrava, da se ljudi međusobno pozdrave, da se dočekaju?

23 O: Kol'ko se ja sjećam, a ne mogu zaboraviti, svi smo mi bili u dobrim i  
24 prijateljskim odnosima tako da onih uobičajenih vojničkih dočekivanja i davanja

25

26

27

28

29

30

1 raporta i tako dalje nije bilo. Bilo je uobičajeno gdje se sretnemo da se  
2 ispozdravljamo i... ako se živi vratimo, to su uobičajeni susreti.

3 P: Da prijedemo odmah na srž stvari. Jeste li Vi ikada vidjeli da major  
4 Dragan Obrenović salutira Vinku Pandureviću po povratku u jedinicu te da mu  
5 predaje raport o situaciji u datome trenutku i na datome mjestu?

6 O: Ja se ne sjećam.

7 P: Sada bih Vam opet pokazao nekoliko fotografija. Molim dokazni predmet  
8 7D581.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Biste li još jedan put provjerili broj,  
10 molim Vas?

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Upravo to i radim, časni suče Kwon i siguran  
12 sam da sam u pravu, no ja sam puno puta mislio da sam u pravu, a kada nisam  
13 zapravo bio. Hvala.

14 P: Vi, gospodine, prepoznajete ovu fotografiju, zar ne?

15 O: To je naša bivša komanda.

16 P: Pogledajmo malo ove slike, pogledajmo 7D582. Ustvari, ne, prvo 7D586,  
17 molim Vas. Još jedanput okrenite, molim. Recite nam je li ovo fotografija koja  
18 prikazuje, dakle, kada se prođe kroz vrata komande i tamo se vide i stepenice  
19 koje vode na prvi kat?

20 O: Pa da, da. To su stepenice. O...vo su ulazna vrata. Desno je bila jedna  
21 mala prostorijica gdje je nekad dežurô vojnik, a -

22 P: A tko bi još bio prisutan tu dok se ta zgrada koristila kao komanda.  
23 Dakle, tko bi još bio prisutan u prizemlju?

24 O: Ali evo, bile su kancelarije čete vojne policije, a tu negdje je

25

26

27

28

29

30

1 bila jedna prostorija gdje je bil... bila moja štabna kancelarija. Čini mi se da  
2 je pravo ovo što vidim ispred sebe. Desno smo imali jednu prostoriju gdje smo  
3 nekad vršili obuku. Bio je još sanitarne prostorije i tako. I levo, a... pored  
4 ove kancelarije, odnosno gdje je bila komanda čete vojne policije, je hodnik za  
5 prolaz ka restoranu.

6 P: A da li je tu na tom prostoru ulaza bilo uvijek jako puno ljudi koji su  
7 dolazili i ulazili u komandu, izlazili van i koji su radili u obližnjim uredima?

8 O: Obično da. Tu je bila jedna prostorija gdje je bila... - tu sam  
9 zaboravio reći - pomoćnik načelnika štaba za organizacijsko-mobilizacijske  
10 poslove. Baš tu, u prizemlju. Tako da to nikad nije bilo prazno.

11 P: pogledajmo sada 7D852 /u engleskom transkriptu: "7D582"/ .

12 PREVODILAC: 582, ispravak prevoditelja.

13 P: Da li se tu vide stepenice koje vode gore na prvi kat? Pa zatim sljedi  
14 slika 7D583.

15 O: Pa pretpostavljam da jesu da je malo slika izvučena ovamo, rekao bi  
16 sigurno, al' pretpostavljam da su to stepenice.

17 P: A to je...

18 O: Ovo je već snimak sa gornje platforme ka dole. A ovo gore stepenice  
19 koje idu - ovo je već za sprat gdje je bila četa veze, odnosno dijelovi čete  
20 veze.

21 P: Pogledajmo sada 7D584. Da li ovdje vidimo hodnik na prvome katu gdje je  
22 većina oficira brigade imala svoje urede?

23 O: Da, jeste tu taj hodnik i po sje...po sjećanju mogao bi da nabrojim  
24 gdje šta ima.

25 P: Ja ću pokušati to ubrzati tako što ću Vam postaviti nekoliko pitanja.  
26 Ne želim da mi označavate fotografije. Ali, recite nam, prva vrata desno je bio  
27 ured dežurnog operativnog. Je li tako?

28 Da, jeste.

29 P: A zatim su bili uredi Sretena Miloševića,...

30 O: Da.

1 P: ...bila je soba za sastanke, operativni...

2 O: Da, operativna sala, da.

3 P: ...zatim Vaš ured...

4 O: Da. Da.

5 P: ...i nakon toga kancelarija Dragana Obrenovića.

6 O: Da, on je bio odma' iza mene.

7 P: A s lijeve strane, je bio načelnik inženjerije Jokić,...

8 O: Da.

9 P: ...zatim načelnik veze Petrović...

10 O: Da.

11 P: ...i onda pomoćnik komandanta za moral, vjerska i pravna pitanja.

12 O: Jeste, na toj strani, da.

13 P: Zatim ured Drage Nikolića.

14 O: Da. I on je bio na toj strani.

15 P: I u dnu, lijevo, ured Vinka Pandurevića?

16 O: Da, to je bila kancelarija komandanta.

17 P: Prilično puno ljudi u jednome hodniku. Puno posla?

18 O: Uvijek je neko bio, a ovamo sa ove druge strane bilo je hodnik gdje je

19 bila komanda komadant... komandir komande stana, jedno sedam a... kurira,

20 dijelovi obezbjeđenja ustvari tog odeljenja policije koje je bilo uz komandu,

21 bio je kafe-bar. To bi bilo to.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pogledajmo sada nešto što nema baš nikakve veze s tim...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo još samo jednu minutu.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Imam ja još samo jedno pitanje.

4 Dakle, molim dokazni predmet P377, konkretno 177. stranicu, molim.

5 P: Vi ste nama već prije bili rekli da ste Vi redovito prisustvovali na

6 jutarnjim sastancima i referisanjima u brigadi. Ovo je zapisnik referisanja od

7 23.7. Jeste li bili Vi na tom referisanju?

8 O: 23.7.? Da.

9 P: A je li bio i komandant?

10 O: Da.

11 P: I načelnika štaba?

12 O: Da, po običaju svi.

13 P: Da li su se na tome sastanku vodili kakvi razgovori o ratnim

14 zarobljenicima ili zatočenim osobama?

15 O: Ja kol'ko se sjećam, komadant je zahtijevao da se dio zarobljenih koji

16 su bili u tom našem pritvoru što prije evakuišu u... Batkoviće. I to je tražio

17 od komande korpusa. A zašto su /se/ oni tu zadržali, ja se ne bi mogô sjetiti.

18 Ne mi, nego po njihovom naređenju.

19 P: Hvala. I hvala Vam, gospodine Dragutinoviću, najljepša. Ja se

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 ispričavam što je ovo trajalo ovoliko dugo, no ja se nadam da ćete razumjeti da  
2 sam radio isključivo u interesu svojeg klijenta.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Haynes.

4 Pretpostavljam da to znači da je ovo kraj Vašeg unakrsnog ispitivanja.

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Dragutinoviću, s Vašim iskazom  
7 ćemo nastaviti u ponedjeljak ujutro i dati ćemo sve od sebe da s njime i  
8 završimo. U međuvremenu, isti savjet kao što smo Vam dali i jučer - ne smijete  
9 ni s kim komunicirati u vezi sa predmetom Vašega svjedočenja. Ugodan Vam vikend.

10 SVJEDOK: Razumijem, hvala.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

12 ... Sjednica završena u 13.47h.

13 Nastavak zakazan za utorak,

14 18.07.2007. u 09.00h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30